

Guru Bahasa Mandarin Bercerita tentang Masalah Umum yang Dialami Orang Indonesia Saat Belajar Bahasa Mandarin

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner! Wǒ shì Eileen.

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner！我是 Eileen。

Halo semuanya, selamat datang di Mandarin Corner! Namaku Eileen.

2

Jīntiān de jiābīn shì yī wèi zài Yìnní

今天的嘉宾是一位在印尼

Hari ini tamu kita adalah seorang guru yang telah mengajar bahasa Mandarin di Indonesia

3

cóngshì Hànyǔ jiàoxué gōngzuò shí duō nián de lǎoshī,

从事汉语教学工作十多年的老师，

selama lebih dari sepuluh tahun,

4

tā jiāng yǔ wǒmen fēnxiǎng tā zài Yìnní de jiàoxué jīnglì.

她将与我们一起分享她在印尼的教学经历。

dia akan berbagi pengalaman mengajarnya di Indonesia.

5

Tóngshí yě jiāng gēnjù tā de jiàoxué jīngyàn lái yǔ wǒmen fēnxiǎng

同时也将根据她的教学经验来与我们分享

Juga akan berbagi berdasarkan pengalaman mengajarnya,

6

tā zài jiàoxué guòchéng zhōng

她在教学过程中

mengenai kesalahan yang sering

7

fāxiàn de Yìnní xuésheng jīngcháng fàn de cuòwù

发现的印尼学生经常犯的错误

dilakukan siswa Indonesia,

8

yǐjī zài xué Hànyǔ shí pèngdào de kùnnan.

以及在学汉语时碰到的困难。

serta kesulitan yang mereka hadapi saat belajar bahasa Mandarin.

9

Xiàmiàn wǒmen jiù yǒuqǐng tā lái gēn dàjiā dǎ gè zhāohu.

下面我们就有请她来跟大家打个招呼。

Mari kita undang dia untuk menyapa kita semua.

10

Dàjiā hǎo, wǒ shì Xiǎo Yù lǎoshī.

大家好，我是小玉老师。

Halo semua, aku adalah guru Xiaoyu.

11

Wǒ xiànzài ne shì zài ài fú yǔyán zhōngxīn

我现在呢是在艾孚语言中心

Saat ini aku kerja sebagai pengajar bahasa Mandarin

12

dānrèn Hànyǔ jiàoshī de gōngzuò.

担任汉语教师的工作。

di IF Language Center.

13

Nà wǒ jīntiān fēicháng fēicháng de kāixīn

那我今天非常非常的开心

Senang sekali

14

nénggòu zài zhèlǐ hé dàjiā fēnxiǎng

能够在这里和大家分享

karena hari ini bisa berbagi pengalaman bersama kalian.

15

Yīnní rén zài xuéxí Hànyǔ dāngzhōng yùdào de yīxiē nándiǎn,

印尼人在学习汉语当中遇到的一些难点，

Tentang beberapa kesulitan yang dihadapi orang Indonesia saat belajar bahasa Mandarin,

16

yǐfēnxiǎng wǒ zài jiàoxué dāngzhōng de yīxiē yǒuqù de shìqíng.

以及分享我在教学当中的一些有趣的事情。

Dan juga berbagi beberapa hal menarik yang aku temui saat mengajar.

17

Nà rúguǒ yǒu shuō dào shuō bùduì de dìfang,

那如果有说到说不不对的地方，
Jika nanti ada salah kata,

18
huānyíng dàjiā lái zhǐzhèng o!
欢迎大家来指正哦！
mohon dikoreksi ya!

19
Xiǎo Yù lǎoshī shì yīzhí dōu zài Yìnní gōngzuò ma? | Duì
小玉老师是一直都在印尼工作吗？ | 对
Apa guru Xiaoyu selalu kerja di Indonesia? | Iya.

20
Zài zhèlǐ gōngzuò duōjiǔ le?
在这里工作多久了？
Sudah kerja di sini berapa lama?

21
Měicì biéren wèn wǒ shuō, nǐ lái Yìnní jǐ nián le?
每次别人问我说，你来印尼几年了？
Setiap kali orang tanya, sudah berapa tahun kamu di Indonesia?

22
Wǒ shuō shí'èr nián, bù duō
我说十二年，不多
Aku bilang tidak lama, dua belas tahun.

23
Á? Nǐ shì cóngxiǎo jiù guòlái le ma?
啊？你是从小就过来了吗？
Ah? Apa kamu di sini sejak kecil?

24
Wǒ shuō nà tài gǎnxiè nǐ le, zhème kuā wǒ
我说那太感谢你了，这么夸我
Wah terima kasih ya, bagiku itu adalah sebuah pujian.

25
Shì zài biànxàng de kuā wǒ zhǎngde niánqīng ma, zhèyàng
是在变相地夸我长得年轻嘛，这样
Seperti memujiku awet muda, 'kan?

26

Wǒ shì èr líng yī èr niándǐ shí'èryuè shíliù hào
我是二零一二年底十二月十六号
Aku datang ke Indonesia pada tanggal 6 Desember 2012.

27
Yìnxiàng fēicháng de shēnkè
印象非常的深刻
Itu sangat berkesan bagiku.

28
Nà yī tiān jiù lái dào le Yìnní, yīzhí dāi dào xiànzài,
那一天就来到了印尼，一直待到现在，
Hari itu aku tiba di Indonesia dan menetap di sini sampai sekarang,

29
érqiě cóngshì de dōu shì Zhōngwén jiàoshī de gōngzuò.
而且从事的都是中文教师的工作。
dan terus bekerja sebagai guru bahasa Mandarin.

30
Nà nǐ shì shíwǔ suì jiù lái le, shì ma?
那你是十五岁就来了，是吗？
Jadi kamu datang saat usia lima belas tahun, ya?

31
Bùnéng bàolù niánlíng! Kāiwánxiào
不能暴露年龄！开玩笑
Tidak boleh membocorkan umur! Bercanda deh.

32
Nǐ shì Guǎngxī rén?
你是广西人？
Kamu dari Guangxi?

33
Guǎngxī Nánning, Guǎngxī zhuàngzú zìzhì qū
广西南宁，广西壮族自治区
Dari Nanning, Guangxi, daerah otonomi Zhuang Guangxi.

34
Nǐ shì shǎoshùmínzú ma?
你是少数民族吗？
Apa kamu berasal dari etnis minoritas?

35

Zhuàngzú, wǒ zhǎngde hěn xiàng ai

壮族，我长得很像唉

Aku mirip seperti etnis Zhuang ya?

36

Duì, nǐ jiùshì zhǎngde hěn xiàng shǎoshùmínzú de rén.

对，你就是长得很像少数民族的人。

Iya, kamu terlihat seperti orang dari etnis minoritas.

37

Jiù tèbié xiàng, jiù hěn Dōngnányà

就特别像，就很东南亚

Sangat mirip, seperti orang Asia Tenggara.

38

Yīnwèi wǒ huì Yīnní yǔ ma,

因为我会印尼语嘛，

Karena aku bisa bahasa Indonesia,

39

wǒ měici dào zhèbiān gāng rènshi wǒ de rén

我每次到这边刚认识我的人

setiap kali bertemu orang baru di sini,

40

ránhòu tā tīng wǒ shuō le Yīnní yǔ zhīhòu, tā jiù huì kuā wǒ yījù

然后他听我说了印尼语之后，他就会夸我一句

setelah dengar aku bicara bahasa Indonesia, mereka akan memujiku.

41

wa, nǐ Zhōngwén hǎo hǎo o!

哇，你中文好好哦！

“Wow, bahasa Mandarin kamu bagus sekali!”

42

Wǒ shuō en, xièxie! Wǒ xué le hěn duō nián le.

我说嗯，谢谢！我学了很多年了。

Aku bilang, “Ya, terima kasih! Aku sudah belajar bertahun-tahun.”

43

Xué le hěn duō nián, shí'èr nián

学了很多年，十二年

Belajar bertahun-tahun, dua belas tahun.

44

Nǐ gēn dàjiā yòng Yìnní yǔ dǎ gè zhāohu, kěyǐ ma?

你跟大家用印尼语打个招呼，可以吗？

Kamu bisa sapa teman-teman dengan bahasa Indonesia?

45

Yìnní yǔ a? Xiànzài shì xiàwǔ

印尼语啊？现在是下午

Bahasa Indonesia? Sekarang sudah sore.

46

Wǒ jiù kěyǐ

我就可以

Bisa.

47

jiùshì hǎi, dàjiā hǎo, xiàwǔ hǎo! Jiù zhèyàng

就是嗨，大家好，下午好！就这样

Yaitu, “Hai, semuanya! Selamat sore!” Begitu saja.

48

Tīngqilai hǎo nán o, wǒ juéde Yìnní yǔ tīngqilai hǎo nán.

听起来好难哦，我觉得印尼语听起来好难。

Terdengar sulit ya, aku rasa bahasa Indonesia itu sulit.

49

Bù nán | Shì ma?

不难 | 是吗？

Tidak sulit | Benarkah?

50

Lādīngzìmǔ bù nán

拉丁字母不难

Huruf Latin tidak sulit.

51

dànshì jiùshì fāyīn gǎnjué hěn nán, nǐ jiāo wǒ liǎngjù ba

但是就是发音感觉很难，你教我两句吧

Tapi pengucapannya terasa sulit, ajari aku beberapa kalimat.

52

Nǐ xiǎng xué nǎge?

你想学哪个？

Kamu mau belajar apa?

53

Xué xièxie ba | Zuì jiǎndān de, xièxie wǒ huì a

学谢谢吧 | 最简单的，谢谢我会啊

Belajar bilang “terima kasih” ya | Yang paling mudah, “terima kasih”, aku sudah tahu.

54

Shì shénme?

是什么？

Coba ucapkan.

55

Hěn biāozhǔn ai!

很标准唉！

Wah fasih banget loh!

56

Wǒ hěn zǎo zhīqián jiù tīng le

我很早之前就听了

Aku sudah mendengarnya lama sekali.

57

yīnwèi yǒuyīcì wǒmen qù àomén pāi shìpín de shíhou

因为有一次我们去澳门拍视频的时候

Karena suatu waktu kami pergi ke Makau untuk merekam video,

58

pèng dào le yī jiā láizì Yìnní de rén.

碰到了一家来自印尼的人。

Kami bertemu dengan orang dari Indonesia.

59

Ránhòu zhè liǎng gè... xiǎopéngyǒu yě shì,

然后这两个... 小朋友也是，

Lalu ada dua anak kecil,

60

wǒmen zuò zài yī tiáo chuán shàngmiàn

我们坐在一条船上

kami duduk di sebuah perahu

61

Wǒ jiù wèn tā xièxie zěnmē shuō? T

我就问她谢谢怎么说？

Aku tanya padanya bagaimana cara mengucapkan terima kasih?

62

ā jiù jiāo wǒ, xiànzài hái jìde

她就教我，现在还记得

Dia mengajariku, dan aku masih ingat.

63

Hǎo de, zěnmē shuō?

好的，怎么说？

Kalau “baik”, bagaimana cara mengucapkannya?

64

Píngshí hǎoxiàng jiù shuō lya

平时好像就说“lya”

Biasanya hanya bilang “lya”.

65

Ya ma?

Ya 吗？

Ya?

66

Jiùshì zàntóng de yìsi ma

就是赞同的意思嘛

Itu berarti setuju.

67

huòzhě ya

或者 ya

Atau “ya”.

68

Nǐ dào bùrú... hái xué shénme shuàigē měinǚ

你倒不如还学什么帅哥美女

Kamu malah mau belajar tentang panggilan “ganteng” dan “cantik”.

69

kěyǐ kěyǐ

可以可以

Bisa, bisa.

70

Nǐmen huì zhèyàng ma?

你们会这样吗？

Apa boleh panggil itu?

71

Yīnní rén huì zhèyàngzi chēnghu mòshēngrén ma?

印尼人会这样子称呼陌生人吗？

Apa orang Indonesia boleh panggil orang tidak dikenal dengan panggilan itu?

72

Dāngrán bùnéng le | Jiùshìshuō ma!

当然不能了 | 就是说嘛！

Tentu tidak boleh | Ya, benar!

73

Zhè shì Zhōngwén lǐmiàn yībān xíguàn de jiào

这是中文里面一般习惯地叫

Itu adalah cara umum dalam bahasa Mandarin.

74

āi, měinǚ zhèyàng, ránhòu hāi, shuàigē

哎，美女这样，然后嗨，帅哥

“Hai, cantik!”, lalu “Hai, ganteng!”

75

Zhèbiān ne? | Bùxíng

这边呢？ | 不行

Kalau di sini? | Tidak boleh.

76

Zhèbiān zěnmē chēnghu?

这边怎么称呼？

Bagaimana cara menyebutnya di sini?

77

Zhèbiān bǐjiào zūnzhòng rén

这边比较尊重人

Di sini lebih menghormati orang.

78

Rúguǒ nǐ zhíjiē shuō āi, měinǚ

如果你直接说哎，美女

Jika kamu langsung panggil, “Hei, cantik,”

79

rénjiā yǐwéi shì qīngfú, tài guòyú qīngfú

人家以为是轻浮，太过于轻浮

Mereka akan mengira itu sangat tidak sopan.

80

huòzhě zhíjiē jiào shuàigē

或者直接叫帅哥

Atau langsung panggil “ganteng”.

81

Nǐ yào gànma? Tiáoxì rénjiā

你要干嘛？调戏人家

Kamu mau apa? Menggoda mereka?

82

Tài guài le

太怪了

Sangat aneh.

83

Zhíjiē jiù chēnghu ma, jiù chēng nǚshì huòzhě xiānsheng zhèyàng.

直接就称呼嘛，就称女士或者先生这样。

Langsung saja panggil, misalnya, “Bu” atau “Pak”.

84

Nǚshì zěnmē shuō?

女士怎么说？

Bagaimana cara menyebut “Nyonya”?

85

Yī gè tōngyòng de jiào kakak

一个通用的叫 kakak

Panggilan umum di sini adalah “kakak”.

86

Kakak jiùshì bùfēn nán nǚ shēng

Kakak 就是不分男女生

Kakak tidak membedakan jenis kelamin

87

Kakak? | Zhíjiē Kakak

Kakak? | 直接 Kakak

Kakak | Langsung panggil “kak”

88

Nánshēng dehuà, tā niánjì bǐjiào dà de rén nǐ jiào bapak

男生的话，他年纪比较大的人你叫 bapak

Untuk laki-laki yang lebih tua, kamu panggil “bapak”

89

bù jiào bàba, jiào bapak

不叫爸爸，叫 bapak

Bukan “papa”, tapi “bapak”

90

Ránhòu niánjì bǐjiào qīng de nǐ jiào mas

然后年纪比较轻的你叫 mas

Dan untuk yang lebih muda, kamu panggil “mas”.

91

suǒyǐ nǐ děi fēn de hěn qīngchu

所以你得分得很清楚

Jadi kamu harus bedakan dengan jelas.

92

suǒyǐ hái shì zhíjiē kakak

所以还是直接 Kakak

Jadi lebih baik langsung “kakak”

93

Zěnmé huì lái dào Yīnní ne?

怎么会来到印尼呢？

Kenapa kamu bisa datang ke Indonesia?

94

Qíshí wǒ zìjǐ běnshēn xué de shì Hànyǔwénxué,

其实我自己本身学的是汉语言文学，

Sebenarnya aku belajar bahasa dan sastra Mandarin,

95

dàn shíjìshàng, wǒ mǔxiào Guǎngxī mínzú dàxué ma

但实际上，我母校广西民族大学嘛

aku kuliah di Universitas Nasional Guangxi,

96

Dāngshí wǒmen xuǎn zhège zhuānyè de shíhòu

当时我们选这个专业的时候

saat itu kami bisa pilih jurusan

97

shì kěyǐ xuǎn duìwài Hànyǔ

是可以选对外汉语

Pengajaran Bahasa Mandarin untuk Penutur Asing.

98

Wǒ jiù méi xuǎnzé, wǒ jiù xuǎn le hàn běn, hàn yǔyán wénxué

我就没选择，我就选了汉本，汉语言文学

Tapi aku tidak pilih itu, aku pilih bahasa dan sastra Mandarin.

99

Kěnéng chūguó duìwǒláishuō yě shì yī gè jīnglì ba, xīyǐnlì bǐjiào dà

可能出国对我来说也是一个经历吧，吸引力比较大

Mungkin pergi ke luar negeri adalah pengalaman yang menarik bagiku.

100

dāngshí wǒ bìyè de shíhou,

当时我毕业的时候，

Ketika aku lulus,

101

zhèngzhǎo jiù yǒu lái Yìnní de zhìyuànzǐ xiàngmù.

正好就有来印尼的志愿者项目。

kebetulan ada program relawan ke Indonesia.

102

Dāngshí jiào guójiā hànbàn, xiànzài jiào yǔ hé zhōngxīn.

当时叫国家汉办，现在叫语合中心。

Saat itu disebut Guojia Hanban, tapi kalau sekarang disebut Pusat Pengajaran Bahasa.

103

Wǒ xiǎng zhe shuō, nà yàobùrán jiù shì shì ba.

我想着说，那要不然就试试吧。

Lalu aku pikir, ya sudahlah dicoba saja.

104

Wǒ dāngshí hái zuò le liǎngshǒu zhǔnbèi,

我当时还做了两手准备，

Saat itu, aku juga melakukan dua persiapan,

105

wǒ yǒu kǎo jiāxiāng de nàge gōngwùyuán.

我有考家乡的那个公务员。

ikut ujian untuk menjadi pegawai negeri di kampung halamanku.

106

Āiyā, rén gāng bìyè de shíhòu kěndìng huì xiǎng zhe shuō

哎呀，人刚毕业的时候肯定会想着说

Semua orang pasti akan berencana seperti itu saat pertama kali lulus.

107

zěnmébàn? Yào gěi zìjǐ zhǎo gōngzuò ma, duō tiáo chūlù ma

怎么办？要给自己找工作嘛，多条出路嘛

Seperti, harus bagaimana? kita harus cari pekerjaan sendiri, harus cari banyak jalan 'kan?

108

Gōngwùyuán bǐshì guò le, rán hòu miànshì yě miàn guò le.

公务员笔试过了，然后面试也面过了。

Aku sudah lulus tes tertulis pegawai negeri, lalu ikut wawancara.

109

Hòulái xiǎng le yī xiǎng, yàobù wǒ hái shì chūguó ba

后来想了一想，要不我还是出国吧

Tapi setelah aku pikir-pikir, sepertinya lebih baik pergi ke luar negeri.

110

zhège jīhuì tǐng nándé de, suǒyǐ jiù lái le.

这个机会挺难得的，所以就来了。

Kesempatan seperti ini sangat langka, jadi aku berangkat.

111

Dìyīcì chūguó? | Shìde

第一次出国？ | 是的

Pertama kali ke luar negeri ya? | Betul

112

Gāng dào zhèlǐ de shíhòu, nǐ de yìnxiàng shì shénme?

刚到这里的时候，你的印象是什么？

Apa kesanmu pertama kali datang ke Indonesia?

113

Zhěngtǐ lái shuō, yīnwèi wǒ tèbié xǐhuan nàzhǒng lántiān báiyún

整体来说，因为我特别喜欢那种蓝天白云

Secara keseluruhan, karena aku sangat suka langit biru dan awan putih.

114

huánjìng tèbié hǎo de chéngshì, wǒ tèbié xǐhuan.

环境特别好的城市，我特别喜欢。

Aku sangat suka kota ini karena lingkungan yang sangat bagus.

115

Suǒyǐ gěi wǒ de chū yìnxiàng jiùshì zhège guójiā tèbié gānjìng.

所以给我的初印象就是这个国家特别干净。

Jadi kesan pertamaku adalah negara ini sangat bersih.

116

Dì'èr gè dehuà shì zhèbiān de rén fēicháng de rèqíng.

第二个的话是这边的人非常的热情。

Hal kedua adalah masyarakat di sini sangat ramah.

117

Jiù zhèzhǒng rèqíng shì ràng wǒ gǎnshòu dào

就这种热情是让我感受到

Keramahan yang membuatku

118

shì fāzì nèixīn de nàzhǒng.

是发自内心的那种。

merasakan ketulusan.

119

Měicì wǒ yī chūmén, hěn duō rén dōu shì xiàoliǎnxiāngyíng.

每次我一出门，很多人都是笑脸相迎。

Setiap kali aku keluar, banyak orang menyambutku dengan senyuman.

120

Nǐ kàndào wǒ, nǐ yě juéde

你看到我，你也觉得

Saat kamu lihat aku, aku juga merasakannya.

121

hǎoxiàng wǒ kànqīlai yě shì yīzhí dōu shì bǐjiào xǐhuan xiào de lèixíng.

好像我看起来也是一直都是比较喜欢笑的类型，

Sepertinya aku memang orang yang suka tersenyum.

122

Wǒ juéde wǒ shì shòu zhèbiān de yǐngxiǎng.

我觉得我是受这边的影响。

Aku rasa aku terpengaruh oleh keadaan di sini.

123

Bùguǎn nǐ zhǎngde zěnmeyàng,
不管你长得怎么样，
Tidak peduli bagaimana penampilanmu,

124

bùguǎn shuō nǐ piàoliang bù piàoliang,
不管说你漂亮不漂亮，
tidak peduli kamu cantik atau tidak,

125

dànshì wǒ fāxiàn wǒ láidào zhèbiān zhīhòu,
但是我发现我来到这边之后，
Tapi aku merasa setelah aku sampai di sini,

126

zhǐyào wǒ xiào zhe, jiù xiàng dāngdì rén yīyàng fēicháng rèqíng,
只要我笑着，就像当地人一样非常热情，
Asalkan aku tersenyum, aku jadi sangat ramah seperti penduduk setempat.

127

hěn duō rén dōu huì kuā, lǎoshī Xiǎo Yù lǎoshī nǐ hǎo piàoliang!
很多人都会夸，老师小玉老师你好漂亮！
Banyak orang akan memuji, Guru Xiaoyu, kamu cantik sekali!

128

Wǒ tīngdào zhège huà wǒ gèng kāixīn.
我听到这个话我更开心。
Saat dengar itu, aku merasa lebih senang lagi.

129

Duì, wǒ juéde xiào shì fēicháng yǒu gǎnrǎnlì de.
对，我觉得笑是非常有感染力的。
Ya, menurutku tertawa itu sangat menular.

130

Dāngdì rén wǒ yě juéde gēn guónèi zuì dà de bùtóng
当地人我也觉得跟国内最大的不同
Aku juga merasa perbedaan terbesar antara penduduk setempat dan orang-orang di
Tiongkok

131

jiùshì nǎpà shì mòshēngrén,
就是哪怕是陌生人，

adalah meski kamu orang asing,

132

kàndào nǐ duìshàng yǎn yīdìng huì wēixiào. | Shìde

看到你对上眼一定会微笑。| 是的

Aku pasti akan tersenyum saat menatap matamu. | Ya

133

Nǐ zài hànbàn jiùshì gōngzuò le shí nián, shì ba? | En

你在汉办就是工作了十年，是吧？| 嗯

Kamu kerja di Hanban selama sepuluh tahun, ya? | Iya.

134

Zài hànbàn shì jiāo xiǎohái ma? Zhǔyào shì

在汉办是教小孩吗？主要是

Apa kamu mengajar anak-anak saat di Hanban? Yang paling utama,

135

Wǒmen jiùshì wài pài de zhìyuànzhe de huà,

我们就是外派的志愿者的话，

Jika kita adalah sukarelawan yang ditempatkan di luar negeri,

136

shì pài dào Yìnní de gègè zhōngxiǎoxué, dàxué

是派到印尼的各个中小学，大学

tentu akan dikirim ke berbagai sekolah dasar dan menengah serta universitas di Indonesia.

137

Yào kàn nǐ pài dào nǎge xuéxiào qù.

要看你派到哪个学校去。

Itu tergantung di sekolah mana kamu dikirim.

138

Nà nǐ jiāo de shì xiǎohái duō háishi chéng rén duō?

那你教的是小孩多还是成人多？

Kalau begitu kamu lebih banyak mengajar anak-anak atau orang dewasa?

139

Wǒ dàduōshù shíhou shì xiǎohái bǐjiào duō.

我大多数时候是小孩比较多。

Aku paling banyak mengajar anak kecil.

140

Dànshì zhème duō nián yǐlái jiù yě zǎn le hěn duō jiàoxué duìxiàng.

但是这么多年以来也就攒了很多教学对象。

Tapi selama bertahun-tahun ini, aku sudah mengajar banyak orang.

141

Cóng yòu'éryuán, xiǎoxué, chūzhōng, gāozhōng, zhōngzhuān,

从幼儿园、小学、初中、高中、中专、

Mulai dari TK, SD, SMP, SMA, SMK,

142

dàxué, chéng rén dōu jiāo guo.

大学，成人都教过。

Universitas, orang dewasa, semuanya pernah aku ajar.

143

Nǐ juéde jiāo xiǎohái gèng nán hái shì jiāo chéng rén gèng nán?

你觉得教小孩更难还是教成人更难？

Menurutmu, lebih sulit mengajar anak-anak atau orang dewasa?

144

Wǒ kěyǐ shuō dōu bù nán ma?

我可以说都不难吗？

Aku boleh bilang bahwa semuanya tidak ada yang sulit?

145

Hǎo ba, nǐ hěn lì hai!

好吧，你很厉害！

Baiklah, kamu sangat hebat!

146

Yīnwèi wǒ xiànzài dài de jiùshì chéng rén, wǒ juéde yě bù nán.

因为我现在带的就是成人，我觉得也不难。

Karena saat ini aku sedang meengajar orang dewasa, menurutku itu tidak sulit.

147

Dànshì rúguǒ nǐ shuō kěnéng huàn gè shuōfa,

但是如果说可能换个说法，

Tapi kalau kamu tanya pertanyaan lain,

148

kěnéng huì gèng xǐhuan gèng qīngxiàng ba jiāo nǎge duìxiàng

可能会更喜欢更倾向吧教哪个对象

mungkin lebih suka mengajar murid yang mana?

149

Wǒ shì xǐhuan xiǎopéngyǒu. | Wèishénme?

我是喜欢小朋友。| 为什么?

Aku lebih suka anak kecil. | Kenapa?

150

Kěnéng shì wǒ zìjǐ de yīzhǒng tiānfù,

可能是我自己的一种天赋,

Mungkin itu bakatku ya,

151

hěn róngyì gēn xiǎopéngyǒu qīnjìn

很容易跟小朋友亲近

mudah dekat dengan anak-anak.

152

ránhòu jiù yīzhí dōu shì dāng lǎoshī? | Dōu shì

然后就一直都是当老师? | 都是

Lalu, kamu selalu menjadi guru? | Ya.

153

Qíshí wǒ yī kāishǐ de shíhou,

其实我一开始的时候,

Sebenarnya, saat pertama kali memulai,

154

wǒ méiyǒu xiǎng guo wǒ yào dāng Zhōngwén lǎoshī.

我没有想过我要当中文老师。

aku tidak pernah berpikir bahwa aku ingin jadi guru bahasa Mandarin.

155

Wǒ hòulái xiǎng le yīxià,

我后来想了一下,

Lalu ketika aku merenungkannya,

156

kěnéng shì dìyī gè shì yīnwèi wǒ shì wǒ yéye dài dà de.

可能是第一个是因为我是我爷爷带大的。

mungkin karena aku dibesarkan oleh kakekku.

157

Wǒ yéye shì tuìxiū lǎoshī,

我爷爷是退休老师,

Kakekku adalah seorang pensiunan guru.

158

tā kěnéng cóngxiǎo jiù yǐjīng zài qiányí mòhuà de ba

他可能从小就已经在潜移默化地吧

Dia mungkin sudah menanamkan hal ini padaku sejak aku masih kecil.

159

yǐjīng gěi wǒ jiùshì lǎoshī shì zěnyàng de yīzhǒng gǎnjué.

已经给我就是老师是怎样的一种感觉。

Dia memberiku gambaran tentang bagaimana rasanya jadi seorang guru.

160

Wǒ jiù cóng tā shēnshang ba,

我就从他身上吧，

Aku pikir jadi guru

161

kěnéng jiù juéde, dāng lǎoshī yě bùcuò.

可能就觉得，当老师也不错。

adalah hal yang baik karena dia.

162

Ránhòu láidào zhèr zhīhòu,

然后来到这儿之后，

Lalu setelah aku datang ke sini,

163

qiánbian liǎng sān nián qíshí zài jiàoxué dāngzhōng,

前边两三年其实在教学当中，

selama dua atau tiga tahun pertama mengajar.

164

wǒ gèrén shì juéde wǒ qíshí méiyǒu zuò de tèbié hǎo,

我个人是觉得我其实没有做得特别好，

Menurutku pribadi, aku merasa aku tidak melakukan pekerjaan dengan baik.

165

wǒ yīzhí zài mōsuo de yī gè jiēduàn.

我一直在摸索的一个阶段。

Aku terus meraba-raba jalan ini.

166

Zhè yī mōsuo ba, nǐ zhīdào rénjiā zài mōsuo de shíhou,

这一摸索吧，你知道人家在摸索的时候，

Mari kita bicara lebih dalam mengenai hal ini. kamu tahu kan ketika orang sedang merenungkan sesuatu,

167

jiù xiǎng zhe zěnmeyàng qù tànsuǒ, zěnmeyàng qù zuò de gèng hǎo.

就想着怎么样去探索，怎么样去做得更好。

hanya memikirkan cara mengeksplorasi dan melakukan yang lebih baik.

168

Zài zhège guòchéng dāngzhōng,

在这个过程中，

Selama proses ini,

169

jiù fāxiàn wǒ hái tǐng shìhé gàn zhège de.

就发现我还挺适合干这个的。

aku menemukan bahwa aku cukup cocok di bidang ini.

170

En, nǐ jiù hěn yǒu lǎoshī de qìzhì.

嗯，你就很有老师的气质。

Wah, kamu betul-betul memiliki jiwa seorang guru.

171

Xièxie, gǎnxiè!

谢谢，感谢！

Terima kasih!

172

Wǒ kěnéng yě shì cóng jiùshì háizimen,

我可能也是从就是孩子们，

Mungkin karena dari anak kecil,

173

wǒ jīngcháng shuō wǒ de xuésheng bùguǎn tā duōdà,

我经常说我的学生不管他多大，

Aku sering mengatakan bahwa berapa pun usia murid-muridku,

174

wǒ jiù cóng háizimen shēnshang dé dào le hěn dà de chéngjiùgǎn.

我就从孩子们身上得到了很大的成就感。

Aku merasakan pencapaian yang luar biasa dari anak-anak.

175

Wèishénme shuō jiào háizi ne?

为什么说叫孩子呢？

Kenapa aku menyebut mereka sebagai anak?

176

Yīnwèi wǒmen xiànzài de ài fú ma,

因为我们现在的艾孚嘛，

Karena sebagian besar orang yang kami

177

qíshí tā shì dàduōshù jiāo chéngniánrén,

其实他是大多数教成年人，

ajar sekarang di IF adalah orang dewasa.

178

chéngniánrén xué Yìnní yǔ,

成年人学印尼语，

Orang dewasa belajar bahasa Indonesia,

179

yě yǒu jiāo Yìnní rén xué Zhōngwén de.

也有教印尼人学中文的。

dan ada pula yang mengajar orang Indonesia belajar bahasa Mandarin.

180

Dànshì dehuà, bùguǎn nǐ de jiàoxué duìxiàng shì háizi háishi chénggrén,

但是的话，不管你的教学对象是孩子还是成人，

Tapi, tidak peduli kamu mengajar anak kecil atau orang dewasa,

181

nǐ dōu shì yào děi bǎ tā dāngzuò

你都是要得把他当做

kamu harus memperlakukan mereka sebagai

182

yī gè fēicháng língjīchǔ de yī gè xuésheng.

一个非常零基础的一个学生。

murid pemula.

183

Tā xué yī mén xīn de yǔyán,

他学一门新的语言，

Saat dia belajar bahasa baru,

184

jiù bǎ tā dàngchéng yī gè hái zi lái kàndài.

就把他当成一个孩子来看待。

perlakukan dia seperti anak kecil.

185

Dāngshí wǒ gāng lái de shíhou, zài de nàge xuéxiào

当时我刚来的时候，在那个学校

Saat pertama kali aku datang ke sekolah itu,

186

měi yīcì yī xiàkè, wǒ yī zǒuguò nàge cāochǎng,

每一次一下课，我一走过那个操场，

setiap kali aku melewati lapangan setelah kelas,

187

nǐ yào kàn lóushàng, dōu huì yǒu yīduī xuésheng

你要看楼上，都会有一堆学生

Kamu akan melihat sekelompok siswa di lantai atas.

188

tā huì shuō lǎoshī, lǎoshī wǒ ài nǐ!

他会说老师，老师我爱你！

Mereka akan mengatakan, 'Guru aku mencintaimu!'

189

Ránhòu yíngmiàn zǒu lái de yīxiē xiǎopéngyǒu jiù huì kāishǐ bào zhe nǐ.

然后迎面走来的一些小朋友就会开始抱着你。

Kemudian beberapa anak akan menghampirimu dan mulai memelukmu.

190

Yīduī xiǎopéngyǒu, nǐ jiù huì gǎnjué, wa, nàge chéngjiùgǎn

一堆小朋友，你就会感觉，哇，那个成就感

Dengan sekumpulan anak, kamu akan merasakan, wow, rasa pencapaian itu.

191

Wǒ suīrán zhǐshì yī gè Zhōngwén lǎoshī

我虽然只是一个中文老师

Meskipun aku hanya seorang guru bahasa Mandarin.

192

Yǒudiǎn mǔqīn de gǎnjué le, shì ma?

有点母亲的感觉了，是吗？

Rasanya seperti seorang ibu, 'kan?

193

Yě méiyǒu shuō mǔqīn... Yīnggāi shì míngxīng, duì
也没有说母亲... 应该是明星，对
Bukan seperti ibu sih ... lebih seperti idola.

194

Zhǐshì yī gè jiǎndān de yī gè Zhōngwén lǎoshī,
只是一个简单的一个中文老师，
Aku yang hanyalah seorang guru Mandarin biasa,

195

dànshì xiǎngshòu dào le míngxīng de dài yù.
但是享受到了明星的待遇。
Tapi mendapat perlakuan seperti seorang idola.

196

Yě yǒu hěn duō hái zài wǒ de jiàoxué dāngzhōng,
也有很多孩子在我的教学当中，
Banyak juga anak-anak yang menyukai bahasa Mandarin,

197

tā xǐhuan shàng Zhōngwén,
他喜欢上中文，
karena pengajaranku.

198

zhège duì wǒ lái shuō yě shì yī gè hěn dà de chéngjiù gǎn.
这个对我来说也是一个很大的成就感。
Ini juga merupakan pencapaian besar bagiku.

199

Háiyǒu hěn duō xuésheng yīnwèi xǐhuan nǐ,
还有很多学生因为喜欢你，
Ada banyak siswa yang menyukaimu,

200

tā tiāntiān lái nǐ de bàngōngshì, tiāntiān zhǎo nǐ liáotiān.
他天天来你的办公室，天天找你聊天。
dia bisa datang ke ruanganmu setiap hari dan mengobrol denganmu.

201

Yī xiàkè jiù lái, nǐ xiūxi de shíjiān dōu méiyǒu,
一下课就来，你休息的时间都没有，

Setelah selesai kelas pasti langsung datang, sampai kamu tidak punya waktu istirahat.

202

nǐ chīfàn de shíjiān yě méiyǒu, yī xiàkè jiù lái

你吃饭的时间也没有，一下课就来

Kamu juga tidak punya waktu makan, begitu kelas selesai, mereka langsung datang.

203

jiù zhǎo nǐ lào, làokē

就找你唠，唠嗑

Mereka datang untuk mencariku

204

Zhǎo nǐ lái liàn Hànyǔ le.

找你来练汉语了。

Mencarimu untuk berlatih Bahasa Mandarin?

205

Duì, tā de mùdì jiù zhège mùdì

对，他的目的就这个目的

Ya, itulah tujuannya.

206

Gāng kāishǐ de shíhòu Zhōngguó rén shuō huà yǔ sù bǐjiào kuài,

刚开始的时候中国人说话语速比较快，

Sebenarnya, orang Tiongkok bicara sangat cepat, 'kan?

207

wǒmen yě shì shuō huà sùdù tèbié kuài,

我们也是说话速度特别快，

Kita juga bicara sangat cepat,

208

xuésheng shuō lǎoshī nǐ shuō de hǎo kuài o

学生说老师你说得好快哦

Murid-murid bilang padaku “Guru, kamu bicaranya cepat sekali”

209

Wǒmen dāngshí jiù gùyì de.

我们当时就故意的。

Kami saat itu sengaja melakukannya.

210

Tā dú, xiě dōu hěn bùcuò, kǎoshì yě hěn hǎo,

他读，写都很不错，考试也很好，
Kemampuan membaca dan menulisnya sangat baik, hasil ujiannya juga bagus.

211

chà jiù zàiyú kǒuyǔ gēn tīng, tīnglì yě bùhǎo.
差就在于口语跟听，听力也不好。
Kurangnya hanyalah di kemampuan berbicara dan mendengar.

212

Suǒyǐ wǒmen jiù shuō, wǒmen juéding bù fàngmàn wǒmen de sùdù,
所以我们就说，我们决定不放慢我们的速度，
Jadi kami memutuskan saat itu tidak melambatkan ritme bicaranya,

213

wǒmen jiù yǐ zhèngcháng rén de shuōhuà de sùdù.
我们就以正常人的说话的速度。
Kami bicara dengan kecepatan normal.

214

Āi, zhè hǎo le, yī gè xuéqī zhīhòu kě liù le
哎，这好了，一个学期之后可溜了
Dan ini berhasil, di semester berikutnya,

215

Shuōhuà de yǔ sù jiù gēnshàng wǒmen le. | Zhège hěn hǎo
说话的语速就跟上我们了。| 这个很好
Kecepatan berbicaranya sudah setara dengan kami. | Ini bagus sekali

216

Jiù gēn wǒmen de shìpín yě shì yīyàng de,
就跟我们的视频也是一样的，
Sama seperti video kita, kita juga menjaga kecepatan agar

217

wǒmen yě shì bǎochí zhèngcháng de yǔ sù.
我们也是保持正常的语速。
kecepatan berbicaranya tetap di level yang seharusnya.

218

Hěn duō jiābīn wèn wǒ, nǐmen zhège shì jiāo wàiguórén Hànyǔ de,
很多嘉宾问我，你们这个是教外国人汉语的，
Banyak narasumber bertanya padaku, mengajar bahasa Mandarin pada orang asing,

219

nà wǒ yào bù yào fàngmǎnsùdù?
那我要不要放慢速度?
Apa perlu melambatkan ritmenya?

220
Wǒ shuō méi bì yào, nǐ jiù zěnmē shūfu,
我说没必要, 你就怎么舒服,
Lalu aku bilang tidak perlu, senyamannya mereka saja,

221
nǐ píngcháng zěnmē gēn biéren jiǎnghuà,
你平常怎么跟别人讲话,
Bicaralah seperti biasanya kamu

222
nǐ jiù zěnmē jiǎng jiù xíng le.
你就怎么讲就行了。
bicara dengan orang lain.

223
Yě díquè shì, yīnwèi zhǐyǒu Zhōngwén lǎoshī,
也的确是, 因为只有中文老师,
Itu betul, karena aku guru Mandarin,

224
kěnéng huì kàn duìfāng de zhège Zhōngwén shuǐpíng
可能会看对方的这个中文水平
Aku mungkin akan menyesuaikan kecepatan bicaraku berdasarkan

225
lái tiáozhěng wǒ de yǔ sù.
来调整我的语速,
tingkat bahasa Mandarin murid.

226
Dàn dàduōshù shíhou wǒ shì xīwàng tā nénggòu xíguàn,
但大多数时候我是希望他能够习惯。
Tapi kebanyakan, aku berharap mereka bisa terbiasa.

227
yīnwèi tāmen zài shēnghuó dāngzhōng,
因为他们在生活当中,
Karena ketika mereka bicara dengan

228

gēn Zhōngguó rén jiāoliú de shíhóu

跟中国人交流的时候

orang Tiongkok dalam kehidupan sehari-hari,

229

rénjiā bùhuì fàngmǎnsùdù

人家不会放慢速度

Orang-orang tidak akan memperlambat kecepatan bicaranya.

230

Rénjiā bùhuì shuō āi,

人家不会说哎,

Tidak mungkin orang-orang itu bilang,

231

nǐ tīngbudǒng Zhōngwén, wǒ shuō màn diǎn.

你听不懂中文, 我说慢点。

Oke, karena kamu tidak mengerti Bahasa Mandarin, maka aku akan bicara lebih lambat”.

232

Bùkěnéng de, suǒyǐ hái shì děi xíguàn.

不可能的, 所以还是得习惯。

Tidak mungkin kan, jadi harus terbiasa.

233

Zài nǐ jiàoxué de guòchéng zhōng,

在你教学的过程中,

Saat kamu sedang mengajar,

234

yǒuméiyǒu fāshēng guo shénme

有没有发生过什么

Pernahkah terjadi sesuatu yang

235

tèbié lìng nǐ nánwàng huòzhě shì yǒuqù de shìqíng?

特别令你难忘或者是有趣的事情?

berkesan atau menarik bagimu?

236

Wǒ dāngshí zài yī suǒ guójì xuéxiào,

我当时在一所国际学校,

Aku mengajar di sekolah internasional,

237

ránhòu lǐbian yǒu yī piān kèwén,
然后里边有一篇课文，
dan ada sebuah buku ajar,

238

tā yòng de shì Xīnjiāpō de jiàocái.
它用的是新加坡的教材。
Mereka menggunakan bahan ajar dari Singapura,

239

Tā qíshí yǒuyīxiē wénhuà ya, yǒuyīxiē zhīshi fāngmiàn
它其实有一些文化呀，有一些知识方面
Mereka sebenarnya memiliki beberapa budaya dan pengetahuan,

240

gēn wǒmen háishi yǒudiǎn xiàng de.
跟我们还是有点像的。
Yang mirip dengan kita.

241

Lǐmiàn yǒu yī piān kèwén jiǎng de shì fànhé.
里面有一篇课文讲的是饭盒。
Ada sebuah teks tentang kotak makan siang.

242

Tā nàge kèwén lǐbian jiǎng de shì tā yéye
它那个课文里边讲的是他爷爷
Teks di dalamnya berbicara tentang kakeknya,

243

jiùshì jiālǐ biān yǒu hěn duō hěn duō de fànhe
就是家里边有很多很多的饭盒
Yang punya banyak kotak makan siang di rumah.

244

dōu duī zài jiā lǐbian, yīzhí shěbude rēng.
都堆在家里边，一直舍不得扔。
Semuanya dikumpulkan di dalam rumah dan tidak rela dibuang.

245

Yīnwèi tā yǐqián dúshū de shíhou, jiā lǐbiān tèbié tèbié qióng,
因为他以前读书的时候，家里边特别特别穷，

Karena dulu ketika si kakek masih sekolah, keluarganya sangat miskin.

246

měicì qù xuéxiào de shíhòu dōu ná de nàge fànhe

每次去学校的时候都拿的那个饭盒

Setiap kali ke sekolah, si kakek akan membawa kotak makan siang.

247

zhuāng de yīxiē shūcài ma, méiyǒu ròu.

装的一些蔬菜嘛，没有肉。

Yang isinya sayuran, tapi tidak ada dagingnya.

248

Wǒ jiù wèn xuésheng ma, wǒ shuō

我就问学生嘛，我说

Lalu aku tanya pada para murid,

249

Wèishénme zhège tā de fànhe lǐmiàn jiù zhǐyǒu shūcài ya?

为什么这个他的饭盒里面就只有蔬菜呀？

Kenapa di dalam kotak makan si kakek hanya ada sayuran?

250

Xuésheng huídá de shì shénme, nǐ zhīdào ma?

学生回答的是什麼，你知道吗？

Kamu tahu para murid itu jawab apa?

251

Shuō, jiànkāng a

说，健康啊

Mereka jawab: "Supaya sehat"

252

Tā shuō yīnwèi nàge yéye xǐhuan chīsù, juéde jiànkāng a

他说因为那个爷爷喜欢吃素，觉得健康啊

Mereka bilang, karena si kakek suka makan sayur, supaya sehat.

253

Yīxià bù zhīdào zěnmē fǎnyìng

一下不知道怎麼反应

Kamu tiba tiba tidak tahu harus respon gimana ya?

254

Duì, wǒ xiǎng gěi tā yǐn dào

对，我想给他引到

Sebenarnya aku mau memberikan

255

jiùshì zěnmeyàng xiǎode shíhou bù róngyì chīkǔ, duì ba?

就是怎么样小的时候不容易吃苦，对吧？

gambaran pada mereka, si kakek yang saat kecil sangat sulit dan miskin,

256

Ránhòu zhǎngdà zhīhòu, yào zhēnxī xiànzài de xìngfú shēnghuó.

然后长大之后，要珍惜现在的幸福生活。

Supaya mereka saat besar nanti, bisa menghargai kehidupan mereka yang sangat bahagia sekarang.

257

Dànshì xiànzài de xiǎopéngyǒu, tā shì méiyǒu zhège gàiniàn de.

但是现在的小朋友，他是没有这个概念的。

Tapi anak-anak ini, mereka tidak punya konsep seperti itu.

258

Ràng wǒ shì yìnxàng shì bǐjiào shēnkè de.

让我是印象是比较深刻的。

Hal itu meninggalkan kesan yang mendalam untukku.

259

Nà nǐ juéde Yìnní rén duì Hànyǔ de rèqíng gāo ma?

那你觉得印尼人对汉语的热情高吗？

Menurutmu, apa antusias orang Indonesia dengan bahasa Mandarin tinggi?

260

Yào kàn rén

要看人

Tergantung orang.

261

Rúguǒ yǒuyīxiē shì juéde Zhōngwén duì tā lái shuō

如果有一些是觉得中文对他来说

Jika menurut mereka Bahasa Mandarin

262

tèbié yǒu hǎochu de,

特别有好处的，

punya banyak manfaat,

263

tèbié shì xiànzài gēn wǒmen xué Zhōngwén de chéngniánrén,
特别是现在跟我们学中文的成年人，

Terutama orang dewasa yang sedang belajar bahasa Mandarin dengan kami sekarang,

264

tāmen de jījīng shì hěn gāo de.

他们的积极性是很高的。

Antusiasme mereka sangat tinggi.

265

Yǒu hǎochu ma? | Yǒu hǎochu ya!

有好处吗? | 有好处呀!

Apa ada manfaatnya? | Tentu saja!

266

Duì zìjǐ de zuòshēngyì ya, gōngzuò ya

对自己的做生意呀，工作呀

Untuk bisnis mereka, dan pekerjaan.

267

yīnwèi xiànzài zài Yìnní de Zhōng qī tèbié duō.

因为现在在印尼的中企特别多，

Karena sekarang banyak sekali perusahaan Tiongkok di Indonesia.

268

Rúguǒ nǐ zhǎodào jiù shuō

如果你找到就说

Contohnya saja, kalau sekarang kamu

269

tóngyàng de gōngzuò ba, tóngyàng de zhíwèi,

同样的工作吧，同样的职位，

kerja di kantor dengan jabatan yang sama,

270

dànshì rúguǒ nǐ shì zài Zhōng qī lǐmiàn gōngzuò dehuà,

但是如果你是在中企里面工作的话，

dan kamu kerja di perusahaan Tiongkok yang ada di Indonesia,

271

nǐ de xīnshuǐ huì fān liǎngbèi, sānbèi, dōu yǒukěnéng

你的薪水会翻两倍，三倍，都有可能

Gajimu bisa dua sampai tiga kali lipat lebih tinggi.

272

Tīngdào méiyǒu? Dàjiā yào nǔlì xué Zhōngwén.

听到没有？大家要努力学中文。

Sudah pernah dengar belum? Semua orang giat belajar Mandarin.

273

Érqiě xūqiú liàng hěn dà.

而且需求量很大。

Dan permintaannya juga sangat tinggi.

274

Kànlai wǒmen lái duì dìfang le.

看来我们来对地方了。

Sepertinya kita datang ke tempat yang tepat.

275

Shìde, dànshì xué Zhōngwén bùshì nàme yī jiàn róngyì de shìqing,

是的，但是学中文不是那么一件容易的事情，

Ya, tapi belajar bahasa Mandarin tidak semudah itu,

276

suǒyǐ néng jiānchí xiàlai xuéxí de rén yě bù duō.

所以能坚持下来学习的人也不多。

Jadi siswa yang bisa bertahan belajar Bahasa Mandarin juga tidak banyak.

277

Suǒyǐ dōu shuō jiānchí dào zuìhòu de cái shì wáng zhě.

所以都说坚持到最后的才是王者。

Kan seperti kata kebanyakan orang, yang bertahan sampai akhir adalah Raja.

278

Zhè jiùshì wèishénme tā de gōngzī huì gāo hěn duō ma

这就是为什么他的工资会高很多嘛

Itu sebabnya gajinya jauh lebih tinggi.

279

yīnwèi tā běnshēn jiùshì yī jiàn hěn kùnnan de shìqing. | Duì

因为它本身就是一件很困难的事情。| 对

Karena sebenarnya itu adalah hal yang sangat sulit. | Betul.

280

Ránhòu shuōdào kùnnan

然后说到困难

Lalu bicara soal kesulitan,

281

qíshí gānghǎo jīntiān wǒmen de zhǔtí yě shì

其实刚好今天我们的主题也是

kebetulan topik kita hari ini adalah

282

Yīnní xuésheng zài xué Zhōngwén de shíhòu,

印尼学生在学中文的时候,

pelajar Indonesia yang sedang belajar bahasa Mandarin.

283

tōngcháng dōu huì pèngdào shénmeyàng de kùnnan

通常都会碰到什么样的困难

Kesulitan apa yang biasanya kamu temui?

284

huòzhě shuō duì tāmen láishuō yǒu shénmeyàng de nándiǎn?

或者说对他们来说有什么样的难点?

Atau kesulitan seperti apa yang mereka hadapi?

285

Wa, zhège nándiǎn shuō duō yě bù duō, shuō shǎo yě bùshǎo

哇, 这个难点说多也不多, 说少也不少

Wah, kesulitannya sebenarnya tidak terlalu banyak dan tidak terlalu sedikit.

286

Shǒuxiān háishi cóng wǒ zìjǐ de míngzi kāishǐ ba

首先还是从我自己的名字开始吧

Kita mulai dari namaku sendiri dulu.

287

wǒmen Zhōngguó rén shuō, rénjiā wèn wǒ, nǐ jiào shénme míngzi?

我们中国人说, 人家问我, 你叫什么名字?

Kalau orang-orang Tiongkok tanya aku, siapa namamu?

288

Wǒ shuō wǒ jiào Xiǎo Yù.

我说我叫小玉。

Namaku adalah Xiao Yu.

289

Xiǎo Yù, Xiǎo Yù nǐhǎo!

小玉，小玉你好！
Xiao Yu, halo Xiao Yu.

290
Dànshì yùdào dāngdì Yīnní běntǔ rén dehuà,
但是遇到当地印尼本土人的话，
Tapi kalau ketemu orang lokal Indonesia,

291
wǒ shuō wǒ jiào Xiǎo Yù.
我说我叫小玉。
aku bilang namaku Xiaoyu.

292
Tā shuō, Xiǎo Yù, Xiǎo Yù, Xiǎo Yù
他说，小玉，小玉，小玉
Dia bisa bilang Xiao Yu, Xiao Yu, Xiao Yu

293
Kěnéng wǒ fā de hái gèng biāozhǔn le.
可能我发得还更标准了。
Mungkin pengucapanku masih lebih benar.

294
Jiùshì nàzhǒng shēngdiào, hái dài yīdiǎn yángqiāngyángdiào
就是那种声调，还带一点洋腔洋调
Nadanya seperti itu, dengan sedikit aksen asing.

295
Shēngdiào yě zhuā bùzhǔn
声调也抓不准
Aku bahkan tidak bisa memahami nada suaranya.

296
Nǐ hái xué de hái yǒudiǎn xiàng
你还学得还有点像
Kamu coba lagi sepertinya akan lebih mirip.

297
Wǒ shuō bùshì, Xiǎo Yù
我说不是，小玉
Yang aku katakan bukan, Xiao Yu.

298

Fā bù chūlai

发不出来

Tapi, tetap tidak bisa.

299

Rúguǒ dāngdì huárén dehuà kěnéng jiù huì o, xiǎo yú little fish a

如果当地华人的话可能就会哦，小鱼 little fish 啊

Kalau dia orang keturunan Tionghoa, mungkin dia akan berpikir, Xiao yu = ikan kecil.

300

Wǒ shuō bùshì, nàge yù, wǒmen shēnshang dài de yù.

我说不是，那个玉，我们身上带的玉。

Aku bilang bukan, artinya batu Giok, batu Giok yang dipakai.

301

Shì o, xiǎo yì háishi yì

是哦，小 yì 还是 yì

Oh, yì kecil atau yì.

302

Jiùshì fā bùliǎo nàge ü de yīn

就是发不了那个“ü”的音

Masalahnya adalah tidak bisa mengucapkan kata “ü” itu.

303

ü yīn tèbié nán

“ü”音特别难

Pengucapan kata “ü” sangat sulit.

304

Wǒ juéde duì Zhōngguó rén yě nán.

我觉得对中国人也难。

Menurutku, bagi orang Tiongkok juga sulit.

305

Huárén dōu shì xià yǔ (yì) le, xià yǔ (yì) le ma?

华人都是下雨(yì)了，下雨(yì)了吗？

Bagi orang keturunan Tionghoa semuanya adalah (yì)=hujan dari turun hujan.

306

Wǒmen nàr jiùshì, suǒyǐ wǒ shuō wǒ fā bùliǎo nǐ zhège míngzi.

我们那儿就是，所以我说我发不了你这个名字。

Itu yang kami lakukan, jadi kubilang aku tidak bisa mengucapkan namamu.

307

Jiùshì wǒmen nàbian de rén,
就是我们那边的人，
Bagi orang-orang di sana,

308

fā nǐ zhège míngzi huì bǐjiào yǒu kùnnan
发你这个名字会比较有困难
akan lebih sulit untuk mengucapkan namamu.

309

Wǒmen yě shì, xià yǔ, xià yǔ le
我们也是，下雨，下雨了
Kami juga, turun hujan (xia yi le)

310

nǐ yào qù (qì) nǎlǐ
你要去(qì)哪里
Ni yao qi nai li

311

Duì, yě shì qù (qì) nǎlǐ
对，也是去(qì)哪里
Betul, itu juga “ni yao qi na li?”

312

Wǒ jīngcháng huì fā cuò zhège yīn
我经常发错这个音
Aku sering salah dalam mengucapkan kata ini.

313

Nà shì huárén huì fā yù (yì) yīn, rúguǒ běntǔ rén dehuà,
那是华人会发玉(yì)音，如果本土人的话，
Nah itu orang keturunan Tionghoa melafalkan Yu, tapi kalau orang lokal Indonesia

314

nǐ zhīdào yu tā jiù huì fā chéng wu,
你知道“ü”他就会发成“u”，
Yu bisa jadi wu.

315

yīnwèi yuánběn wǒmen zhège y gēn ü zài yìqǐ de shíhou,
因为原本我们这个 y 跟“ü”在一起的时候，
Karena sebenarnya ketika y dan ü bersama,

316

ǔ liǎng diǎn shì qùdiào de.

“ǔ”两点是去掉的。

kedua titik ǔ dihilangkan.

317

Tā zhǐyǒu u, suǒyǐ tā jiù huì zhíjiē shuō yīnyì guòlai jiùshì u.

它只有 u, 所以它就会直接说音译过来就是 u。

Hanya ada u, jadi langsung dibaca u.

318

Nǐ fāxiàn le ma? Tā de liǎng diǎn qùdiào le

你发现了吗？它的两点去掉了

Apa kamu menyadarinya? Dua titik u diatasnya telah dihapus.

319

Wǒ méiyǒu fāxiàn, wǒ xiànzài fāxiàn le

我没有发现，我现在发现了

Aku tidak menyadarinya, tapi sekarang aku baru sadar.

320

Zhè shì tā de pīndú, pīnxiě guīzé, ǔ de pīndú pīnxiě guīzé

这是它的拼读，拼写规则，“ǔ”的拼读拼写规则

Ini adalah aturan membaca dan ejaan tulisannya.

321

Wǒ cóngláiméiyǒu zhùyì dào zhè yī diǎn.

我从来没有注意到这一点。

Aku tidak pernah memperhatikan hal ini.

322

Yīnwèi wèishénme huì fā cuò yīn, fā chéng yu

因为为什么会发错音，发成 yu

kenapa pengucapannya salah, diucapkan seperti yu?

323

shì yīnwèi tā bǎ tā fā chéng wu yīn, ér bùshì fā chéng yǔ

是因为他把它发成 wu 音，而不是发成 yǔ

Itu karena dia mengucapkannya sebagai wu, bukan yǔ.

324

Zhè yě shì wǒmen jiàoxué dāngzhōng de yī gè zhīshi diǎn

这也是我们教学其中的一个知识点

Ini juga merupakan poin pengetahuan dalam pengajaran kami.

325

Ránhòu háiyou shēngdiào

然后还有声调

Lalu, juga ada nadanya.

326

Qíshí wǒ juéde yīnggāi shì suǒyǒu wàiguórén xué Zhōngwén,

其实我觉得应该是所有外国人学中文，

Faktanya, menurutku semua orang asing yang belajar bahasa Mandarin

327

shēngdiào dōu shì yī gè nándiǎn ba.

声调都是一个难点吧。

mengalami kesulitan dengan nada.

328

Yīnggāi shì, yīnwèi zhège hǎoxiàng

应该是，因为这个好像

Sepertinya begitu, karena sepertinya,

329

zhǐyǒu Zhōngwén lǐmiàn huì tèbié qiángdiào shēngdiào.

只有中文里面会特别强调声调。

hanya dalam bahasa Mandarin, nada sangat ditekankan.

330

Érqiě shēngdiào de gǎibiàn huì yǐngxiǎng zhěnggè dāncí de yìsi.

而且声调的改变会影响整个单词的意思。

Dan perubahan nada dapat mempengaruhi arti keseluruhan kata.

331

Duì, wǒmen bùshì yǒu sì gè shēngdiào ma?

对，我们不是有四个声调吗？

Ya, kita punya empat nada, 'kan?

332

Wǒ juéde zhǐyào nǐ de diào fā de bùgòu zhǔn,

我觉得只要你的调发得不够准，

Kalau pengucapan nadamu tidak begitu tepat,

333

nǐ biǎodá de yìsi kěnéng jiù bù yīyàng.

你表达的意思可能就不一样。

Maksud dari perkataanmu juga akan berbeda.

334

Yǒu fāshēng guo xuéshēng de shēngdiào bùduì,

有发生过学生的声调不对，

Pernah terjadi nada suara siswa yang salah,

335

ránhòu yìsi bù yīyàng ma?

然后意思不一样吗？

lalu maknanya jadi berbeda?

336

Hái zhēn yǒu

还真有

Tentu saja.

337

Hànyǔ hé Hányǔ, nǐ kàn

汉语和韩语，你看

Hànyu dengan Hányu.

338

Nǐ shuō, wǒ huì shuō Hànyǔ háishi nǐ huì shuō Hányǔ ne?

你说，我会说汉语还是你会说韩语呢？

Menurutmu, aku tadi bilang Hànyu atau Hányu?

339

Nà zhège jiùshì yī gè

那这个就是一个

Ini adalah salah satu contoh.

340

Háiyǒu yī gè diǎn jiùshì mǎi hé mài

还有一个点就是买和卖

Lalu ada contoh lainnya lagi mǎi dengan mài.

341

Wǒ de xuéshēng mài yànwō de,

我的学生卖燕窝的，

Muridku menjual sarang burung (mài Yànwō).

342

biéren wèn tā nǐ shì zuò shénme de a?
别人问他你是做什么的啊?
Yang lain tanya padanya, apa yang kamu lakukan?

343
Wǒ shì mǎi yànwō de.
我是买燕窝的。
Aku membeli sarang burung (mǎi Yànwō).

344
Nín dàodǐ mǎi háishi mài ya?
您到底买还是卖呀?
Kamu sebenarnya membeli (mǎi) atau menjual (mài)?

345
Yǒu shénme bù yīyàng ma?
有什么不一样吗?
Apa ada perbedaan?

346
Duì, zhèyàng jiù huì róngyì zàochéng wùhuì ma.
对，这样就会容易造成误会嘛。
Ya, hal ini mudah menimbulkan kesalahpahaman.

347
Zhège mǎi gēn mài, wǒmen zài xiǎoxué de shíhou yě yǒu xué guo.
这个买跟卖，我们在小学的时候也有学过。
Kata mǎi dengan mài ini, kami juga belajar di sekolah dasar.

348
Lǎoshī tèyì gěi wǒmen qūfēn le zhè liǎng gè zì
老师特意给我们区分了这两个字
Guru secara khusus membedakan kedua kata ini untuk kami.

349
Mǎi shì zhèyàngzi xiě de, duìbùduì?
买是这样子写的，对不对?
mǎi menulisnya seperti ini, 'kan?

350
Ránhòu shuō mài ne, shì nǐ yǐjīng yǒu yī gè dōngxi le,
然后说卖呢，是你已经有一个东西了，
Lalu kalau soal jualan (mài), kamu sudah punya sesuatu,

351

suǒyǐ nǐ de tóushàng yǒu yī gè shízi, jiùshì nǐ yǒu huò.

所以你的头上有一个十字，就是你有货。

Jadi kalau kamu punya simbol tanda tambah di kepala, berarti kamu memiliki barangnya.

352

Ránhòu nǐ màidiào le zhīhòu jiù biàncéng le mǎi.

然后你卖掉了之后就变成了买。

Lalu, setelah kamu menjualnya, itu menjadi membeli (mǎi).

353

Yīnwèi nǐ jiù méiyǒu le, nǐ jiù xūyào mǎi le.

因为你就没有了，你就需要买了。

Karena kamu tidak memilikinya lagi, kamu perlu membelinya.

354

Suǒyǐ zhège wǒ jiù yīzhí jìde zěnme xiě zhège zì.

所以这个我就一直记得怎么写这个字。

Jadi aku selalu ingat bagaimana menulis karakter ini.

355

Zhèzhǒng yě shì tǐnghǎo de

这种也是挺好的，

Cara ini bagus sekali.

356

Qíshí zhège fāngshì gēn wǒmen jiāo wàiguórén yě shì kěyǐ yòng de dào.

其实这个方式跟我们教外国人也是可以用得到。

Sebenarnya cara ini juga bisa kita gunakan untuk mengajar orang asing.

357

Jiù bǐrúshuō xiàng zú zì, zú zì páng de, tī zúqiú.

就比如说像足字，足字旁的，踢足球。

Misalnya seperti kata “kaki” (zú zì), di samping kata “kaki” artinya bermain sepak bola (tī zúqiú).

358

Jiù dài zú zì páng de, dōu gēn jiǎo yǒuguān.

就带足字旁的，都跟脚有关。

Kata di samping kata “kaki”, semuanya berhubungan dengan kaki.

359

Dài sāndiǎnshuǐ, liǎngdiǎnshuǐ de, gēn shuǐ yǒuguān.

带三点水，两点水的，跟水有关。

Jika ada tiga titik air, dua titik air, itu berhubungan dengan air.

360

Duì, gēn tā jiǎng gè gùshi, tā jiù yǒngyuǎn jìde le.

对，跟他讲个故事，他就永远记得了。

Ya, deskripsikan pada (murid) dalam bentuk cerita dan dia akan selalu mengingatnya.

361

Tā jiù bùhuì juéde nàme nán.

他就不会觉得那么难。

Murid juga akan merasa tidak begitu sulit.

362

Wǒmen Zhōngguó rén kěnéng Hànzì huì bǐjiào yìnxàng bǐjiào shēnkè,

我们中国人可能汉字会比较印象比较深刻，

Kita orang Tiongkok mungkin mempunyai kesan yang lebih mendalam terhadap karakter Mandarin,

363

dàn shēngdiào yīnggāi shì cóngxiǎo jiù yǐjīng shuōhuà jiù xíguàn le.

但声调应该是从小就已经说话就习惯了。

Lalu untuk nada, karena sudah mempelajarinya dari kecil, maka sudah terbiasa.

364

Jiù nǐ zhǐyào gēn yī gè rén jiāoliú, gēn tā shuōhuà,

就你只要跟一个人交流，跟他说话，

Di saat kamu bicara dengan seseorang,

365

nǐ jiù néng tīng de chūlai tā shìbùshì wàiguórén.

你就能听得出来他是不是外国人。

Kamu bisa langsung tahu, dia orang asing atau bukan.

366

Wàiguórén, yīnwèi shēngdiào tā jiùshì guài guài de.

外国人，因为声调他就是怪怪的。

Kalau orang asing, nadanya pasti aneh.

367

Jiù yǒudeshíhòu wánquán yīshēng | Jiù hěn guài

就有的时候完全一声 | 就很怪

Malah terkadang semua nadanya sama | Iya, kedengarannya aneh.

368

Yǒudeshíhòu tā yě yǒu kèyì de.
有的时候他也有刻意的。
Terkadang mereka sengaja melakukannya.

369

Nǐ shì nǎlǐ rén? Wǒ shì Měiguórén
你是哪里人？我是美国人
Nǐ shì nǎlǐ rén? Wǒ shì měiguó rén.

370

Nàge shì ōu-měi de rén | Duì duì duì
那个是欧美的人 | 对对对
Nàge shì ōuměi de rén. | Iya betul betul

371

Wǒ xuésheng tā yǒu yìshì dào zhège shēngdiào
我学生他有意识到这个声调
Muridku menyadari nada ini.

372

dànshì tā... | Tài qiángdiào le ma yǒudeshíhòu?
但是他... | 太强调了吗有的时候？
Tapi dia... | terkadang penekanannya terlalu dalam ya?

373

Tā guòyú qiángdiào le zhīhòu jiù huì fēn bùqīng.
他过于强调了之后就会分不清。
Dia tidak bisa membedakannya jika dia terlalu menekankan hal itu.

374

Wǒ tīng guo yī gè yǒuqù de, jiùshì guānyú shēngdiào niàn cuò de.
我听过一个有趣的，就是关于声调念错的。
Aku punya cerita menarik tentang kesalahan pengucapan nada.

375

Jiùshì xiōng máo ma, xiōng máo, xióngmāo
就是胸毛嘛，胸毛，熊猫
Jadi ada tiga kata : xiōngmáo, xiōngmáo, xióngmāo

376

Zhège cuò de yǒudiǎn lípǔ
这个错得有点离谱
Kesalahan ini sedikit melenceng.

377

yīnwèi yī shuō xiōng máo wǒ lì mǎ xià yì shí de, xiōng máo shì shénme?

因为一说胸毛我立马下意识的，胸毛是什么？

Karena ketika aku menyebut xiōngmáo (artinya bulu dada), tanpa sadar aku langsung berpikir, hah bulu dada?

378

O, xióngmāo!

哦，熊猫！

Oh! Maksudnya Xióngmāo (panda).

379

Zhèlǐ yǒu yī zhī xióngmāo, zhèlǐ yǒu yī zhī xiōng máo

这里有一只熊猫，这里有一只胸毛

Xióngmāo itu artinya panda, sedangkan xiōngmáo artinya bulu dada.

380

Xià yī ge de huà yīng gāi jiù shì qiào shé yīn,

下一个的话应该就是翘舌音，

Hal susah berikutnya adalah bunyi "retroflex" yaitu bunyi yang harus menempelkan lidah di langit langit mulut

381

qiào shé yīn jiù shì zán de juǎn jī, zhè ge zhī chī shì

翘舌音就是咱的卷舌，这个 zhi chi shi

Suara lidah yang melengkung adalah retroflex kita, seperti : zhi chi shi

382

yīnwèi fā de shíhòu, zhè ge zuǐ xíng jiù děi juē qilai zhè zhǒng ma

因为发的时候，这个嘴型就得撅起来这种嘛

Karena saat melakukannya, mulutmu harus cemberut seperti ini.

383

Nánfāng rén hǎo xiàng dōu bù tài huì fā

南方人好像都不太会发

Orang Selatan tampaknya tidak terlalu bisa mengucapkannya.

384

Bǐ jiào nán, méi yǒu nà ge xí guàn

比较难，没有那个习惯

Agak sulit karena tidak terbiasa.

385

Duì, xiàng Guǎngdōng rén jiù shì, shì bù shì ya?

对，像广东人就是，是不是呀？
Ya, seperti orang Guangdong, ya?

386
Xíguàn le, jiù zhèyàng shuōhuà bǐjiào fāngsōng yě shì
习惯了，就这样说话比较放松也是
Kalau sudah terbiasa, akan terasa lebih santai bicara seperti ini.

387
Xuésheng yě yīyàng a
学生也一样啊
Murid pun juga sama.

388
Měicì dōu shì wǒ shì Zhōngguó rén, wǒ shì Yìnní rén
每次都是我是中国人，我是印尼人
Setiap kali bilang wǒ shì zhōngguó rén (aku adalah Orang Tiongkok), wǒ shì yìnní rén
(aku adalah orang Indonesia).

389
Tā nàge shì, wǒ xi Yìnní rén
他那个是，我 xi 印尼人
Kata shì itu diucapkan menjadi Wǒ xi yìnní rén.

390
Hǎo kě'ài
好可爱
Lucu sekali.

391
Dàn yīnggāi yě méiguānxi
但应该也没关系
Tapi sebenarnya ya tidak apa-apa.

392
Wǒ juéde zhège hái hǎo,
我觉得这个还好，
Menurutku ini masih bisa ditoleransi,

393
jiùshì hěn duō Zhōngguó rén běnlái yě bù tài huì fā,
就是很多中国人本来也不太会发，
banyak orang Tiongkok yang juga tidak begitu bisa mengucapkannya.

394

suǒyǐ nǐ yǒu kǒuyīn jiù méiguānxi.

所以你有口音就没关系。

Jadi ketika kamu punya aksen tertentu, itu tidak masalah.

395

Dàn guānjiàn shì wàiguórén xué Zhōngwén dehuà,

但关键是外国人学中文的话，

Namun poinnya adalah jika orang asing belajar bahasa Mandarin,

396

nǐ de shēngdiào yǐjīng bǎwò bù hǎo le,

你的声调已经把握不好了，

kamu tidak bisa mengontrol nada bicaranya dengan baik.

397

nǐ de fāyīn yě bùhǎo, nà zhěngtǐ qilai,

你的发音也不好，那整体起来，

Pelafalan buruk, dan secara keseluruhan,

398

suǒyǒu de bùhǎo jiā qilai dōu shì xué de bùhǎo.

所有的不好加起来都是学得不好。

semua hal yang buruk itu akan jadi pembelajaran yang buruk.

399

Suǒyǐ jiù zhǐnéng shuō, yǒu nǎxiē shì kěyǐ shāowēi jiūzhèng yīxià,

所以就只能说，有哪些是可以稍微纠正一下，

Jadi bisa dikatakan, ada beberapa yang bisa sedikit diperbaiki,

400

shāowēi shì kěyǐ fā de gèng biāozhǔn yīxiē.

稍微是可以发得更标准一些。

Sedikit perbaikan bisa membuatmu mengucapkan pelafalan yang lebih baik.

401

Yīnwèi céngjīng kàn guo yī gè,

因为曾经看过一个，

Karena aku pernah lihat

402

wǒ de yī gè péngyou gěi wǒ fā guòlái de yī gè shìpín

我的一个朋友给我发过来的一个视频

video yang dikirim temanku,

403

jiùshì yǒu gè xiǎopéngyǒu shuō gēn wǒ niàn yīxià

就是有个小朋友说跟我念一下

ada anak kecil yang bilang, "ikuti aku ya,

404

z c s zhī chī shǐ

z c s zhī chī shǐ

z c s zhī chī shǐ.

405

Wàiguórén jiù zhǐ chī shǐ, zhǐ chī shǐ

外国人就只吃屎，只吃屎

Orang asing mengucapkannya Zhǐ Chī shǐ (makan kotoran), Zhǐ Chī shǐ (makan kotoran).

406

Zhēnde, zhǐ chī shǐ

真的，只吃屎

Aku serius, Zhǐ Chī shǐ (makan kotoran).

407

Tiān na, zhège tài hǎoxiào le

天呐，这个太好笑了

Astaga, itu lucu sekali.

408

Bùyào zhǐ chī shǐ, nǐ zài chī diǎn biéde

不要只吃屎，你再吃点别的

Jangan Zhǐ Chī shǐ (makan kotoran), makanlah yang lain.

409

Biéde yě tǐng hǎochī de.

别的也挺好吃的。

Yang lain rasanya juga enak.

410

Tài dòu le!

太逗了！

Lucu sekali!

411

Zhè yǒudiǎn fā bù chūlai, píng qiào shé tèbié nán fā.

这有点发不出来，平翘舌特别难发。

Ada lagi yang sulit diucapkan, terutama sulit diucapkan dengan lidah yang datar dan melengkung.

412

Wǒ xuésheng yě dōu zhèyàng, méishì, mànman gǎi

我学生也都这样，没事，慢慢改

Muridku juga seperti itu, tapi tidak apa, perlahan-lahan diperbaiki.

413

Zhè yě suànrshì yī gè nándiǎn ba.

这也算是一个难点吧。

Ini juga bisa dibilang sebuah kesulitan.

414

Yīnní yǔ lǐbian yě méiyǒu sòngqì yīn.

印尼语里边也没有送气音。

Dalam bahasa Indonesia, tidak ada bunyi aspirasi.

415

Sòngqì jiùshì p k t zhèxiē.

送气就是 p k t 这些。

Bunyi aspirasi contohnya adalah P K T

416

Qù nǎr?

去哪儿?

Qù nǎ'er?

417

Qù bùshì nàge yào fāsòng qì yīn ma?

去不是那个要发送气音吗?

Bukankah Qù juga bunyi aspirasi?

418

Yě méiyǒu, Yīnní yǔ lǐbian shì méiyǒu de.

也没有，印尼语里边是没有的。

Tidak, itu tidak ada dalam bahasa Indonesia.

419

Nà tāmen zěnmē fā ne?

那他们怎么发呢?

Jadi bagaimana mereka mengucapkannya?

420

Tā zhǐ fēnqīng zhuóyīn.

它只分清浊音。

Itu hanya membedakan bunyi yang jelas dan bunyi yang tidak jelas.

421

Gāoxìng, bēibāo zhèxiē

高兴，背包这些

Misalnya gāoxìng (senang), bēibāo (ransel), dll.

422

Shì wǒmen de jiù bùsòngqì yīn ma

是我们的就不送气音嘛

Kita tidak perlu mengeluarkan bunyi aspirasi.

423

Yīnní yǔ lǐbian ne, tā dōu huì yǒu yī gè zhuóyīn.

印尼语里边呢，它都会有一个浊音。

Dalam bahasa Indonesia selalu ada bunyi yang agak dalam.

424

Tā huì fā chéng gāoxìng, méishì

它会发成高兴，没事

Misalnya, Gāoxìng, Méishì

425

Yǒudiǎn xiàng Xīnjiāng rén háishi nǎlǐ rén,

有点像新疆人还是哪里人，

Mirip seperti orang-orang dari Xinjiang atau tempat lain,

426

tāmen jiǎnghuà yǒudiǎn nàge wèir.

他们讲话有点那个味儿。

ucapan mereka memiliki sedikit kesan seperti itu.

427

Bēibāo | Jīntiān wǒ hěn gāoxìng

背包 | 今天我很高兴

Bèibāo | jīntiān wǒ hěn gāoxìng (Hari ini aku sangat senang).

428

Jiùshì tā huì fā chéng zhuóyīn

就是他会发成浊音

Artinya, dia akan mengucapkannya dengan suara yang agak dalam.

429

ránhòu sòngqì yīn jiù tèbié nán, sòngqì yīn jiù fā bù chūlai.

然后送气音就特别难，送气音就发不出来。

Kemudian suara yang harus mengeluarkan hembusan nafas juga sangat sulit.

430

Míngtiān

明天

Míngtiān (besok)

431

Wǒ měicì jiāo tā de shíhou jiù yī zhāng zhǐ, wǒ tèbié kuāzhāng de,

我每次教他的时候就一张纸，我特别夸张的，

Setiap kali aku mengajari muridku, aku akan memberinya selembar kertas, dan aku akan mengucapkannya dengan sangat berlebihan.

432

wǒ jiù yī zhāng zhǐ

我就一张纸

Kertasku akan seperti ini.

433

míngtiān, yào kàndào wǒ de tiān shì yǒu qì chūlái de.

明天，要看到我的天是有气出来的。

Míngtiān, harus menunjukkan kata tiān yang penuh energi.

434

Wǒ de zhǐ dòng le cái xíng

我的纸动了才行

Ketika kertasku bergerak, nah yang seperti itu baru betul.

435

Ránhòu pēn nǐ yī liǎn kǒushuǐ.

然后喷你一脸口水。

Lalu wajahmu akan penuh ludah.

436

Gāng kāishǐ wǒ yǒu yòng shǒu, wǒ yòng shǒu

刚开始我有用手，我用手

Awalnya aku menggunakan tanganku,

437

Tā nàge fā yīxià, tāmen fāxiàn shǒu shàngdū shì kǒushuǐ.

他那个发一下，他们发现手上都是口水。

Ketika dia melakukannya, mereka menemukan tangan mereka berlumuran air liur.

438

Suànle suànle, ná zhāng zhǐ, ná zhāng zhǐ ba

算了算了，拿张纸，拿张纸吧

Sudahlah, pakai kertas saja.

439

Dōu shì kǒushuǐ pēn chūlai.

都是口水喷出来。

Air ludahnya semua keluar.

440

Shàng wǒ dìyī jié kè de shíhou,

上我第一节课的时候，

Ketika aku mengajar di kelas pertamaku,

441

wǒ de xuésheng men shuō wa,

我的学生们说哇，

Murid-muridku bilang, ah,

442

lǎoshī wǒ juéde wǒmen gāi yùndòng le.

老师我觉得我们该运动了。

guru, kita seperti sedang berolahraga.

443

Yào yòng héxīn, yào yòng shétou, yào yòng lìqì.

要用核心，要用舌头，要用力气。

Harus menggunakan hati, gunakan lidahmu, dan gunakan kekuatanmu.

444

Fùjī chūlái le dōu

腹肌出来了都

Otot perut keluar semua.

445

Zhěng jié kè xiàlai jiùshì wa

整节课下来就是哇

Setelah kelas selesai, aku terkejut.

446

yào zěnmeyàng qù fā, ránhòu shétou yào zěnmé dòng,

要怎么样去发，然后舌头要怎么动，
Harus bagaimana mengucapkannya, bagaimana cara menggerakkan lidah,

447

zuǐ xíng yào zěnmē dòng,
嘴型要怎么动，
cara menggerakkan mulut,

448

quánshēnxīn dōu zài yòng lì.
全身心都在用力。
Seluruh tubuh bekerja keras.

449

Duì a, zhège sòngqì yīn yě shì yī gè nándiǎn
对啊，这个送气音也是一个难点
Ya, suara yang harus mengeluarkan udara, ini juga merupakan kesulitan.

450

Érhuàiyīn, nǐ huì ma?
儿化音，你会吗？
Erhuayin, kamu mengucapkannya?

451

Nǐ píngshí shuōhuà huì yǒu érhuàiyīn ma? | Huì yīdiǎnr
你平时说话会有儿化音吗？ | 会一点儿
Apa kamu biasanya menggunakan Erhuayin? | Terkadang

452

Nǐ huì xíguàn ma? | Xíguàn
你会习惯吗？ | 习惯
Apa kamu akan terbiasa? | Ya

453

Xíguàn dài érhuàiyīn?
习惯带儿化音？
Terbiasa dengan Erhuayin?

454

Bùshì quánbù de, jiùshì yǒuyīxiē
不是全部的，就是有一些
Tidak semuanya, beberapa kata tertentu saja

455

bǐrúshuō yīhuìr ya, guǒzhī ér.

比如说一会儿呀，果汁儿。

Misalnya: yīhuìr er, guǒzhī er

456

Qù wánr, guǒzhī ér

去玩儿，果汁儿

Qù wán er guǒzhī er

457

Jīntiān ér nàge bùhuì

今天儿那个不会

Kalau menyebut "Jīntiān er", bisa tidak?

458

Jīntiān bùhuì

今天不会

"Jīntiān" tidak bisa.

459

Jīnr tiān, zhège yǒudiǎn guò le

今儿天，这个有点过了

Jīntiān er ini agak sulit.

460

Yī shuōdào jīnr tiān

一说到今天

Ngomong-ngomong soal Jīntiān er,

461

wǒ jiù tūrán xiǎngdào wǒ yī gè nàge huárén péngyou

我就突然想到我一个那个华人朋友

Aku jadi ingat seorang temanku,

462

wǒ chīwán ér le, wǒ chī wán le

我吃完儿了，我吃完了

Dia bilang, "Wǒ chī wán er le, wǒ chī wán le" (aku sudah selesai makan).

463

Wǒ yǐwéi tā shuō qù wán le | Bùshì, wǒ chīwán ér le

我以为他说去玩了 | 不是，我吃完儿了

Aku kira dia bilang, "Qù wán le" (sudah selesai main) | Bukan "wǒ chī wán le" (aku sudah selesai makan)

464

Nǐ wánr wánle!

你玩儿完了!

Nǐ wán'erwánliǎo!

465

Wǒ shuō nǐ bù yào shénme dōu yào jiā érhuà,

我说你不要什么都要加儿化,

Aku bilang padanya, kamu tidak perlu menambahkan semua kata “er”

466

xiǎnde nǐ Zhōngwén hěn hǎo

显得你中文很好

supaya terlihat bahasa Mandarinnya bagus,

467

Bùshì suǒyǒu dōu kěyǐ jiā zhège érhuà yīn.

不是所有都可以加这个儿化音。

Karena tidak semua kata bisa ditambahkan “er”.

468

Zhège érhuà yīn yǒu guīzé ma? | Yǒu a

这个儿化音有规则吗? | 有啊

Pengucapan Erhuayin ini, apa ada aturannya? | Tentu saja

469

Nǎxiē yào jiā, nǎxiē bù jiā? Zhège wǒ yě bù zhīdào ai

哪些要加, 哪些不加? 这个我也不知道哎

Tapi kata mana yang bisa ditambah dan kata mana yang tidak, ini aku juga tidak paham.

470

Tā qíshí shì yǒu de.

它其实是有的。

Harusnya ada aturannya.

471

Zài xuéxí de nàge guòchéng dāngzhōng, tā yǒu yīxiē érhuà yīn,

在学习的那个过程当中, 它有一些儿化音,

Dulu saat belajar, ada juga tentang Erhuayin.

472

nǐ jiā háishi bùjiā, tā bù yǐngxiǎng de yìsi.

你加还是不加, 它不影响的意思。

Tapi menambahkan Erhuayin atau tidak, ini tidak akan mempengaruhi makna kata itu sendiri.

473

Dànshì yǒuyīxiē cí ér, tā shì yǐngxiǎng dào nǐ de cíyì de.

但是有一些词儿，它是影响到你的词意的。

Tapi, ada beberapa kata yang mempengaruhi arti kata juga.

474

Lìrú shuō?

例如说？

Misalnya?

475

Huà, nǐ zhè fú huà de tèbié hǎo, huà de tèbié hǎo.

画，你这幅画儿特别好，画得特别好。

Huà (lukisan), nǐ zhè fú huà er tèbié hǎo, huà de tèbié hǎo. (Lukisan ini sangat bagus, kamu sangat mahir melukisnya).

476

Dànshì nǐ shuō huà de tèbié hǎo, nǐ jiù méiyǒu érhuà yīn.

但是你说画得特别好，你就没有儿化音。

Tapi, ketika kamu bilang, “huà de tèbié hǎo.” (kamu sangat mahir melukisnya), kata “hua” di sini tidak perlu ditambahkan erhuayin.

477

Jiù dòngcí de shíhòu bùnéng yǒu ér.

就动词的时候不能有儿。

Kata kerja tidak bisa ditambah “er”.

478

Guǎngdōngrén shì bùhuì shuō érhuà yīn de | Tèbié nán

广东人是不会说儿化音的 | 特别难

Orang Guangdong sulit kan untuk menyebutkan erhuayin? | Sangat sulit

479

Ránhòu wǒ yǐ gè péngyou,

然后我一个朋友，

Ada seorang teman,

480

jiù gēn wǒ jiǎng le yī gè hěn hǎoxiào de shìqíng.

就跟我讲了一个很好笑的事情。

menceritakan hal yang sangat lucu.

481

Shuō tā gēn tā Guǎngdōng péngyou qù yǐnliào diàn diǎn guǒzhī,
说他跟他广东朋友去饮料店点果汁，

Dia pergi ke toko minuman bersama temannya yang orang Guangdong untuk memesan jus.

482

ránhòu zhège péngyou jiù diǎn le yī bēi xīguā zhī ér.

然后这个朋友就点了一杯西瓜汁儿。

Kemudian sang teman memesan segelas jus semangka.

483

Ránhòu nàge Guǎngdōng péngyou

然后那个广东朋友

Lalu teman yang dari Guangdong

484

yě xiǎngyào xué yīxià zhège érhuàiyīn,

也想要学一下这个儿化音，

itu juga ingin mempelajari Erhuayin ini,

485

tā jiù shuō zhège bù nán de, bù jiùshì xīguā zhī ér ma?

他就说这个不难的，不就是西瓜汁儿吗？

Dia bilang ini tidak sulit, bukankah hanya jus semangka “xīguā zhī er”?

486

Tā gùyì bǎ zhège ér gěi qiángdiào le

他故意把这个儿给强调了

Dia sengaja menekankan kata "er".

487

Xīguā zhī ér | Duì a

西瓜汁儿 | 对啊

Xīguā zhī er? | Iya

488

Háiyǒu nàge hòumén, hòumén ér

还有那个后门，后门儿

Lalu, ada juga, “hòumén”, “hòumén er”.

489

Yǒu qūbié ma?

有区别吗？

Apa ada perbedaan?

490

Yǒu qūbié a, hòumén zhǐ jiùshì hòumén na

有区别啊，后门指就是后门哪

Ada perbedaan. “hòumén” mengacu pada pintu belakang.

491

Qiánmén, hòumén

前门，后门

Qiánmén, hòumén

492

bǐrú nǐ zǒuhòumén | Nà yě kěyǐ zhōngjiān jiā ér ya

比如你走后门 | 那也可以中间加儿呀

Misalnya lewat pintu belakang (zǒuhòumén) | “Er” ini bisa ditambahkan di tengah.

493

Yào jiā ér | Yīdìng ma?

要加儿 | 一定吗？

Ingin menambahkan “er” |. Apa perlu?

494

Yào jiā ér, tā biǎodá de yìsi cái bù yīyàng

要加儿，它表达的意思才不一样

Jika kamu menambakkannya, artinya berbeda.

495

Nǐ rúguǒ zhèngcháng zhǐshì shuō, nǐ zǒu qiánmén zǒuhòumén

你如果正常只是说，你走前门走后门

Kalau kamu bicara tanpa menambahkan “er”, zǒu qiánmén zǒuhòumén,

496

nà biǎodá de yìsi shì nǐ zǒu jìnlái,

那表达的意思是你走进来，

Artinya adalah kamu masuk,

497

zǒu nǎge mén jìnlái | Wǒ gǎnjué shì yī gè yìsi

走哪个门进来 | 我感觉是一个意思

Kamu masuk ke pintu mana |. Menurutku maksudnya sama saja

498

Bù! Fēi zhèngguī tújìng jiào hòumén ér

不! 非正规途径叫后门儿

TIDAK! Dalam penggunaan informal itu disebut “jalan belakang”

499

Nǐ shì zěnmē jìnlái de ya?

你是怎么进来的呀?

Bagaimana kamu bisa masuk?

500

Zhège gōngsī zhème hǎo, jiù nǐ zhège nénglì,

这个公司这么好, 就你这个能力,

Perusahaan ini sangat bagus, dengan kemampuanmu,

501

nǐ shì zěnmē jìnlái de?

你是怎么进来的?

bagaimana kamu bisa masuk?

502

Āiyā, tā zǒuhòuménr jìnlái de a

哎呀, 他走后门儿进来的啊

Ups, dia masuk melalui “jalur belakang”.

503

Dàn wǒ juéde shì yīyàng de ya!

但我觉得是一样的呀!

Tapi, menurutku itu sama saja!

504

Jiùshì kàn yǔjìng ma | Yě bùshì

就是看语境嘛 | 也不是

Itu tergantung konteksnya | Tidak juga

505

Nǐ hòumén ér, zǒuhòuménr jìnlái de

你后门儿, 走后门儿进来的

Kamu masuk melalui pintu belakang.

506

Zǒuhòumén ya | Jiù nánfāng rén kěnéng...

走后门呀 | 就南方人可能...

“Zǒuhòumén ya” (Lewati pintu belakang) | . Orang selatan mungkin ...

507

Yǒudeshíhòu jiùshì wǒ zìjǐ zuòwéi nánfāng rén yě shì zhèyàng,

有的时候就是我自己作为南方人也是这样，

Kadang-kadang bahkan aku, sebagai orang selatan, merasakan hal yang sama.

508

jiùshì nǐ yào zhēnde yào zhuānmén zhēnduì zhège qù xué,

就是你要真的要专门针对这个去学，

Artinya, kamu harus benar-benar mempelajari hal ini secara spesifik

509

yào zěnmeyàng qù jiāo xuésheng,

要怎么样去教学生，

dan cara mengajar murid.

510

cái fāxiàn o, yuánlái hái yǒu zhèyàng de.

才发现哦，原来还有这样的。

Barulah kamu bisa menemukan, oh ternyata seperti ini.

511

Háiyǒu yī gè hěn yǒuqù de, jiùshì tā de nàge masa depan

还有一个很有趣的，就是它的那个 masa depan

Hal menarik lainnya adalah masa depan,

512

Depan shì qián de yìsi

depan 是前的意思

Depan artinya adalah depan.

513

Dànshì zhè zhěnggè yī gè cí ér qilai dehuà zhǐ de shì hěn jiǔ yǐhòu

但是这整个一个词儿起来的话指的是很久以后

Tapi seluruh kata ini mengacu pada waktu yang lama dari sekarang.

514

hěn jiǔ yǐhòu jiǎng de shì wèilái de shìqíng

很久以后讲的是未来的事情

Waktu yang lama dari sekarang adalah tentang masa depan.

515

kěshì tā zhège depan shì qián

可是它这个 depan 是前

Tapi kata “depan” berarti “sebelum”.

516

Zài wǒmen de Zhōngwén gàiniàn lǐmiàn shì yǐqián ma

在我们的中文概念里面是以前嘛

Dalam konsep di Tiongkok, ini berarti masa lalu.

517

suǒyǐ tā jiù huì jīngcháng hùn huílai

所以他就会经常混回来

Jadi murid juga akan bingung

518

Dànshì yě shì xūyào zhùyì de yīdiǎn

但是也是需要注意的一点

Tapi itu juga perlu diperhatikan

519

Nà tāmen yībān zěnmeshuō ne?

那他们一般怎么说呢?

Apa yang biasanya mereka katakan?

520

Tāmen jiù zhíjiē zhème shuō jiù hǎo le

他们就直接这么说就好了

Mereka langsung saja mengatakannya seperti itu

521

Zhǐbuguò shuō nǐ zài xué Zhōngwén de shíhou

只不过说你在学中文的时候

Katakan saja ketika kamu sedang belajar bahasa Mandarin

522

nǐ děi shāowēi zhùyì yīxià,

你得稍微注意一下,

Kamu harus memperhatikan banyak hal

523

bùnéng zhíjiē yòng zhège yīnyì guòlai ba.

不能直接用这个音译过来吧。

Tidak bisa asal menerjemahkan

524

Bùnéng zhíjiē kàn zìmiàn shang de yìsi

不能直接看字面上的意思

Jangan memahami arti harafiahnya secara langsung

525

jiù yǐwéi shì zhège Zhōngwén yě shì zhèyàng biǎodá .

就以为是这个中文也是这样表达。

dan berpikir dalam bahasa Mandarin juga seperti ini.

526

Jiùshì shuōdào zhíyì fǎ ba

就是说到直译法吧

Bicara tentang terjemahan secara langsung

527

hěn duō rúguǒ zhíjiē ànzhào dāngdì de yǔyán zhíyì chūlai

很多如果直接按照当地的语言直译出来

Banyak kata yang jika langsung diterjemahkan sesuai bahasa setempat,

528

zhíjiē fānyì chūlai yě huì chūxiàn hěn duō cuòwù,

直接翻译出来也会出现很多错误，

akan ada banyak kesalahan dalam terjemahan langsung.

529

yǔfǎ shàng de cuòwù | Huì huì huì

语法上的错误 | 会会会

Kesalahan tata bahasa | Ya, ya, ya

530

Jiù bǐrúshuō dìdiǎn ba

就比如说地点吧

Misalnya penyebutan lokasi

531

Wǒ zài Xīngbākè hē kāfēi

我在星巴克喝咖啡

Wǒ zài xīngbākè hē kāfēi. Saya di Starbucks minum kopi

532

Yīnní yǔ lǐbian jiùshì akuminum kopi di starbucks

印尼语里边就是 akuminum kopi di Starbucks

Dalam bahasa Indonesia adalah aku minum kopi di Starbucks

533

Nà tā zhège dìdiǎn jiù fàng zài hòubian.

那它这个地点就放在后边。

Penyebutan lokasinya ada di belakang

534

Xuésheng yǒudeshíhòu

学生有的时候

Siswa terkadang

535

rúguǒ nǐ zhēnde zhíjiē zhíyì guòlai jiù huì chūxiàn wèntí.

如果你真的直接直译过来就会出现问題。

mengalami kesulitan jika benar-benar menerjemahkannya secara langsung.

536

Nà zěnmē kěfú zhège kùnnan ne?

那怎么克服这个困难呢?

Lalu, bagaimana cara mengatasi kesulitan tersebut?

537

Shèzhì qíngjìng a

设置情境啊

Atur situasinya

538

Jiù bǐrúshuō wǒmen shuō de zhège dìdiǎn ba

就比如说我们说的这个地点吧

Sebagai contoh, mari kita ambil penyebebutan lokasi yang sedang kita bicarakan ini.

539

wǒ jiù huì zhǎnshì yī zhāng tú shì zài...

我就会展示一张图是在...

aku akan menunjukkan gambar

540

yī gè rén zài Xīngbākè hē kāfēi de.

一个人在星巴克喝咖啡的。

seseorang sedang minum kopi di Starbucks.

541

Wǒ jiù huì xiān wèn qiánmiàn de wèntí shì, tā zài gànshénme?

我就会先问前面的问题是，他在干什么?

Pertanyaan pertama yang aku tanyakan adalah, apa yang dia lakukan?

542

Hǎo, tā zài hē kāfēi.

好，他在喝咖啡。

Oke, dia sedang minum kopi.

543

Nà wǒ chūlái de wèntí jiùshì, tā zài nǎlǐ hē kāfēi?

那我出来的问题就是，他在哪里喝咖啡？

Jadi pertanyaanku, dia minum kopi di mana?

544

Tāmen jiù huì shùnzhe wǒ shuō, tā zài Xīngbākè hē kāfēi.

他们就会顺着我说，他在星巴克喝咖啡。

Dengan begitu, mereka akan menjawabnya dengan mengatakan, dia minum kopi di Starbucks.

545

Jiùshìshuō xūyào wǒmen lǎoshī qù yǐndǎo tā,

就是说需要我们老师去引导他，

Artinya, kita sebagai guru

546

yào zěnmeyàng zhèngquè de yǔxù.

要怎么样正确的语序。

perlu membimbingnya dalam urutan kata yang benar.

547

Tā yī kāishǐ bǎ zhèzhǒng guànshū jìnqu le zhīhòu ne,

他一开始把这种灌输进去了之后呢，

Setelah menanamkan hal ini ke dalam pikiran para murid

548

tā jiù yǐjīng jiù duì Zhōngwén zhèzhǒng yǔ shì de gàiniàn,

他就已经就对中文这种语式的概念，

Mereka sudah akan memiliki konsep pola bahasa Mandarin.

549

tā yǐjīng yǒu le, tā jiù bù róngyì fàncuò.

他已经有了，他就不容易犯错。

Jika mereka sudah memiliki konsepnya, maka tidak mudah melakukan kesalahan.

550

Jiùshì yào yǒu zhège Zhōngwén de sīwéi

就是要有这个中文的思维

Pemikiran bahasa Mandarin seperti ini perlu dimiliki

551

mànmàn de qù fāzhǎn nǐ de Zhōngwén sīwéi | Duì

慢慢地去发展你的中文思维 | 对

Kembangkan pola pikir bahasa Mandarinmu secara perlahan | Iya betul

552

Shíjiān jiǔ le nǐ jiù bùhuì zài qù xiǎng nǐ zìjǐ de mǔyǔ le.

时间久了你就不会再去想你自己的母语了。

Pada saatnya nanti, kamu akan berhenti memikirkan bahasa ibu kamu.

553

Rúguǒ nǐ lǎo xiǎng zhe mǔyǔ dehuà,

如果你老想着母语的话，

Jika kamu terus memikirkan bahasa ibu kamu,

554

nàme nǐ jiǎng chūlai de zhège yǔyán jiù huì hěn qíguài. | Shì

那么你讲出来的这个语言就会很奇怪。| 是

Maka bahasa Mandarin yang kamu gunakan akan sangat aneh. | Ya

555

Jiù xiàng Zhōngguó rén jiǎng Yīngwén yīyàng de,

就像中国人讲英文一样的，

Sama seperti orang Tiongkok yang bicara bahasa Inggris,

556

jīngcháng shì Zhōngshì de.

经常是中式的。

sering kali juga menggunakan gaya bahasa Mandarin.

557

Tā kěnéng yī kāishǐ yào jiǎng de shíhou,

他可能一开始要讲的时候，

Ketika murid hendak bicara,

558

tā kěnéng huì xiǎngqǐ Zhōngwén shì yào zěnmě biǎodá, duì ba?

他可能会想起中文是要怎么表达，对吧？

Dia akan berpikir bagaimana cara mengungkapkannya dalam bahasa Mandarin, 'kan?

559

Ránhòu cái huì xiǎngdào shuō, fānyì chéng Yīngwén shì zěnyàng.

然后才会想到说，翻译成英文是怎样。

Lalu baru berpikir bagaimana menerjemahkannya ke dalam bahasa Inggris.

560

Chúle shuō zhège yǔxù, hái yǒu yī gè jiùshì Yìnní yǔ lǐbianr

除了说这个语序，还有一个就是印尼语里边儿

Selain susunan kata tersebut, masih ada satu kesulitan lagi yang ditemui dalam bahasa Indonesia

561

kěnéng bǐjiào dàjiā dōu huì zhùyì dào de jiùshì

可能比较大家都会注意到的就是

Mungkin yang akan diperhatikan semua orang adalah

562

tā yào miáoshù zhège dōngxi de shíhou,

他要描述这个东西的时候，

Ketika dia ingin mendeskripsikan suatu hal

563

jiù bǐrúshuō Yìnní yǔ lǐbianr shì zhèyàng:

比如说印尼语里边儿是这样：

Misalnya dalam bahasa Indonesia bunyinya seperti ini:

564

mobil merah itu

mobil merah itu

Mobil merah itu

565

mobil shì qìchē de yìsi

mobil 是汽车的意思

Mobil adalah qìchē

566

merah shì hóngsè

merah 是红色

Merah adalah Hóngsè

567

itu shì nàge

itu 是那个

Itu adalah Nàgè

568

Nàge hóngsè de qìchē?

那个红色的汽车?

Maka jadi Nàgè hóngsè de qìchē? (Mobil merah itu?)

569

Duì | Tiān na

对 | 天呐

Iya | Astaga

570

Fāxiàn le ma?

发现了吗?

Sudah paham kan maksudnya?

571

Tāmen de xíngróngcí shì fàng zài hòumiàn de!

他们的形容词是放在后面的!

Kata sifat mereka berada di urutan terakhir!

572

Duì, nǐ yào qù... tā shì hòuzhì de, xiūshì cí shì hòuzhì de.

对, 你要去... 他是后置的, 修饰词是后置的。

Ya, misalnya lagi: kamu harus pergi... kata kerjanya diposisikan di belakang, kata pengubahnya diletakkan di belakang

573

Tā zhège gēn Xībānyáyǔ shì yīyàng de,

它这个跟西班牙语是一样的,

Bahasa Indonesia sama dengan Bahasa Spanyol

574

xībānyáyǔ yě shì zhège shùnxù,

西班牙语也是这个顺序,

Urutan Bahasa Spanyol juga seperti ini,

575

jiùshì tāmen xiān shuō míngcí zài shuō xíngróngcí.

就是他们先说名词再说形容词。

Artinya, mereka mengucapkan kata benda lebih dulu, baru kemudian kata sifat.

576

Yě shì fángzi dà de, ér bùshì dà fángzi.

也是房子大的, 而不是大房子。

Sama seperti rumahnya besar, bukan besarnya rumah itu

577

Shuōdào wǒmen xiànzài de zhèxiē diǎn dehuà,
说到我们现在的这些点的话,
Berbicara tentang poin ini,

578

qíshí hái yǒu yī gè fēicháng nán de yīnggāi jiùshì Hànzì.
其实还有一个非常难的应该就是汉字。
Sebenarnya yang paling sulit adalah huruf Mandarin.

579

Yīnggāi shì duì suǒyǒu wàiguórén láishuō | Bù zhǐshì Yìnní rén
应该是对所有外国人来说 | 不只是印尼人
Seharusnya untuk semua orang asing | Tidak hanya orang Indonesia

580

yīnwèi zhǐyǒu Zhōngguó cái yǒu zhèyàng de yī gè shūxiě xìtǒng
因为只有中国才有这样一个书写系统
Karena hanya Tiongkok yang memiliki sistem penulisan seperti itu.

581

Rìyǔ lǐbian | Rìyǔ yǒu
日语里边 | 日语有
Bahasa Jepang | Bahasa Jepang ada

582

Suǒyǐ duì Rìběnrén láishuō xué Zhōngwén,
所以对日本人来说学中文,
Jadi bagi orang Jepang untuk belajar bahasa Mandarin,

583

yóuqíshì Hànzì shì xiāngduì láishuō jiǎndān de.
尤其是汉字是相对来说简单的。
Khususnya aksara Mandarin, relatif lebih mudah.

584

Duì, quèshí shì
对, 确实是
Iya betul

585

Wǒ yǒu yī gè xuésheng, tā jiùshì Rìběn gēn Yìnní hùnxuè de,
我有一个学生, 他就是日本跟印尼混血的,

Aku punya seorang murid, dia keturunan Jepang dan Indonesia

586

tā zhège Hànzì dōu bù yòng jiāo bǐshùn bǐhuà,
他这个汉字都不用教笔顺笔画，
tanpa perlu diajari urutan dan goresan.

587

dōu yīyàng de, kěyǐ zhíjiē kàn de dǒng ya
都一样的，可以直接看得懂呀
Dia bisa langsung mengerti karakter bahasa Mandarin

588

Duì, zhíjiē yī xiě, tèbié hǎo
对，直接一写，特别好
Iya, langsung bisa tulis, sangat bagus.

589

Wǒ xiànzài zhège chéng rén de xuésheng dehuà,
我现在这个成人的学生的话，
Murid dewasa yang aku ajar sekarang

590

tāmen jīběnshàng dōu zhǐshì xué Zhōngwén, jiùshì xué tīng, shuō, dú.
他们基本上都只是学中文，就是学听、说、读。
mereka umumnya hanya belajar bahasa Mandarin, yaitu mendengarkan, berbicara, dan membaca.

591

Hànzì shūxiě, bù tài yuànyì.
汉字书写，不太愿意。
Mereka kurang ingin belajar menulis karakter.

592

Ránhòu xiě yī gè zì, nà děi xūyào duō cháng shíjiān.
然后写一个字，那得需要多长时间。
Kalau harus menulis satu karakter, itu butuh waktu lama.

593

Dànshì tāmen huì xué dǎzì
但是他们会学打字
Tapi mereka belajar menulis karakter Mandarin dengan mengetik.

594

Wǒ juéde qíshí gòu le.
我觉得其实够了。
Aku rasa itu sudah cukup.

595
Yīnwèi xiànzài wǒ juéde Zhōngguó rén,
因为现在我觉得中国人，
Karena aku pikir generasi muda Tiongkok sekarang,

596
niánqīng rén yě bù tài huì xiě le.
年轻人也不太会写了。
juga tidak terlalu bisa menulis.

597
Jiù bāokuò hěn duō zì, wǒmen zìjǐ bù xiě dōu huì wàng
就包括很多字，我们自己不写都会忘
Banyak karakter yang kita sendiri juga bisa lupa,

598
Tíbǐwàngzì
提笔忘字
Lupa cara menulisnya

599
Nǐ gěi wǒ kàn, wǒ néng rènshi jiù gòu le qíshí
你给我看，我能认识就够了其实
Kalau kamu tunjukkan, lalu aku bisa mengenalinya, itu sudah cukup.

600
dànshì mán shénqí de jiùshì wǒmen Zhōngguó rén xiě de zì,
但是蛮神奇的就是我们中国人写的字，
Tapi yang cukup menarik adalah, karakter yang kita tulis,

601
jiù wǒmen píngshí xiě de zì,
就我们平时写的字，
karakter yang kita biasa tulis,

602
gēn nàge xuésheng xiě de zì hái bù yīyàng.
跟那个学生写的字还不一样。
itu berbeda dengan cara murid itu menulis.

603

Yīnwèi wǒmen xíguàn liánbǐ, jiù zhíjiē xiàng huà yīyàng.

因为我们习惯连笔，就直接像画一样。

Karena kita terbiasa menyambung tulisan, jadi langsung seperti menggambar.

604

Ránhòu wǒ zài shuō tā, bǐrúshuō xuésheng tā zìjǐ xiězì de shíhou,

然后我再说他，比如说学生他自己写字的时候，

Lalu aku bilang ke murid, misalnya saat dia menulis,

605

wǒ shuō nǐ zhè xiě de shénme zì a? Zěnmē xiàng huàhuà yīyàng!

我说你这写的什么字啊？怎么像画画一样！

Aku tanya, "Kamu ini nulis apa sih? Kok kayak menggambar?"

606

Tā shuō lǎoshī, nǐ de bǐjìběn shàng bù yě dōu shì zhèyàng ma?

他说老师，你的笔记本上不也都是这样吗？

Dia bilang, "Guru, di buku catatanmu kan juga seperti ini?"

607

Wǒ gāi zěnmeshuōne?

我该怎么说呢？

Lalu, aku harus bilang apa?

608

Rúguǒ jiāo xuésheng, nà kěndìng shì yī bǐ yī huà, duì ba?

如果教学生，那肯定是一笔一划，对吧？

Jika mengajar murid, pasti satu goresan demi satu goresan, kan?

609

Héng shù piē nà

横竖撇捺

Garis horizontal, vertikal, goresan ke kiri, goresan ke kanan.

610

Dànshì wǒ zìjǐ de zuò bǐjì de shíhou,

但是我自己的做笔记的时候，

Tapi saat aku mencatat,

611

wǒmen zìjǐ xíguàn dōu shì zhèyàng.

我们自己习惯都是这样。

kita sudah terbiasa seperti itu.

612

Wǒ zìjǐ wǒ dōu kànbudǒng wǒ zìjǐ de zì ér, yǒudeshíhòu

我自己我都看不懂我自己的字儿，有的时候

Kadang-kadang aku sendiri bahkan tidak bisa mengerti tulisanku.

613

Duì, suǒyǐ duì tāmen láishuō, bǐshùn bǐhuà yě shì yī gè nándiǎn.

对，所以对他们来说，笔顺笔画也是一个难点。

jadi bagi mereka, urutan dan goresan juga menjadi tantangan.

614

Chúle zhèxiē jiǎng de bǐjiào xiǎo de jùtǐ de diǎn

除了这些讲的比较小的具体的点

Selain hal-hal kecil yang sudah disebutkan,

615

nǐ juéde zhěngtǐ láishuō jiùshì tīng, shuō, dú, xiě ya zhèxiē

你觉得整体来说就是听、说、读，写呀这些

kamu merasa secara keseluruhan, yaitu mendengar, berbicara, membaca, dan menulis,

616

Nǐ juéde duìyú Yìnní xuésheng láishuō,

你觉得对于印尼学生来说，

bagi murid-murid Indonesia,

617

fēnbié dōu yǒu nǎ yīxiē nán de dìfang?

分别都有哪一些难的地方？

apa saja yang sulit?

618

Wǒ juéde zhěngtǐ dōu shì... dàjiā yīnggāi dōu shì yī gè wèntí,

我觉得整体都是... 大家应该都是一个问题，

Aku rasa secara keseluruhan... semua orang pasti punya masalah yang sama,

619

tā méiyǒu zhège yǔyán huánjìng, tā xué le zhīhòu tā yòngbuzháo

他没有这个语言环境，他学了之后他用不着

mereka tidak memiliki lingkungan bahasa itu, jadi setelah belajar, mereka tidak menggunakannya.

620

Wǒ wèishénme yǒu zhège yìshi ne?

我为什么有这个意识呢？
Kenapa aku bisa bilang ini?

621
Shì yīnwèi zài wǒ de kètáng dāngzhōng,
是因为在我的课堂当中，
Karena saat mengajar di kelas,

622
wǒ zài jiāo gāng shàng le liǎng jié kè, liǎng sān jié kè de xuésheng
我在教刚上了两节课，两节课的学生
Aku mengajar murid yang baru mengikuti dua atau tiga kelas,

623
tā shuō de zuì biāozhǔn de jiùshì wǒ de kètáng yòngyǔ,
他说的最标准的就是我的课堂用语，
Hal paling menarik yang dia katakan adalah belajar di kelas bahasaku

624
yīnwèi wǒ de kètáng yòngyǔ měi jié kè dōu yào yòng.
因为我的课堂用语每节课都要用。
Karena di kelasku, untuk setiap kosakata harus digunakan di setiap pelajaran.

625
Wǒ nà yīcì shì wán yī gè yóuxì ma,
我那一次是玩一个游戏嘛，
Aku akan memberikan sebuah permainan.

626
wǒ shuō hǎo, nǐ xiànzài jiùshì xiǎo lǎoshī,
我说好，你现在就是小老师，
Aku bilang, "Oke, sekarang kamu jadi gurunya."

627
tā shànglái le zhīhòu, tā shuō
他上来了之后，他说
Dia maju dan bertanya,

628
zhège shì shénme?
这个是什么？
"Ini apa?"

629

Ránhòu tā jiù huì xué zhe wǒ

然后他就会学着我

Lalu dia menirukanku.

630

duìle, duìle, fēicháng hǎo, nǐ hěn bàng!

对了，对了，非常好，你很棒！

"Betul, betul, sangat baik! Kamu hebat!"

631

Zhè jǐge yīn fā de nàge fēicháng de biāozhǔn,

这几个音发得那个非常地标准，

Beberapa bunyi ini diucapkan sangat standar,

632

shēngdiào yě zhǎngwò de tèbié hǎo.

声调也掌握得特别好。

intonasinya juga dikuasai dengan baik.

633

Suǒyǐ kěnéng shuō zuì dà de nándiǎn hái shì zài yú

所以可能说最大的难点还是在于

Jadi mungkin tantangan terbesarnya ada

634

zhège yǔyán de huánjìng.

这个语言的环境。

pada lingkungan bahasa itu.

635

Nǐ yǒu shénme jiànyì ràng tāmen qù zhǎodào zhège huánjìng ne?

你有什么建议让他们去找到这个环境呢？

Apa saranmu agar mereka bisa menemukan lingkungan itu?

636

Chúle qù Zhōngguó

除了去中国

Selain pergi ke Tiongkok.

637

Qù zhōngguó kěndìng shì zuì zhíjiē de fāngshì.

去中国肯定是最直接的方式。

Pergi ke Tiongkok tentu cara yang paling praktis

638

Nǐ dào le Zhōngguó, nà nǐ kěndìng zhōubiān dōu shuō Zhōngwén ma.

你到了中国，那你肯定周边都说中文嘛。

Sesampainya di Tiongkok, semua orang di sekitarmu pasti berbahasa Mandarin.

639

Dànshì rúguǒ zài píngshí de shēnghuó dāngzhōng,

但是如果在平时的生活当中，

Tapi dalam kehidupan sehari-hari,

640

nǐ kěnéng zài jiā lǐbian de shíhou,

你可能在家里边的时候，

Jika di rumah,

641

rúguǒ nǐ shì huárén, nǐ běnshēn jiù huì jiǎng Zhōngwén

如果你是华人，你本身就会讲中文

kalau kamu adalah orang keturunan Tionghoa, kamu pasti bisa berbicara Mandarin.

642

nà wǒ jiànyì nǐ zàijiā lǐmiàn gēn háiizi jiù dōu jiǎng Zhōngwén.

那我建议你在家里面跟孩子就都讲中文。

Aku sarankan bicara bahasa Mandarin di rumah dengan anak-anakmu.

643

Méiyǒu de, bùhuì jiǎng Zhōngwén de,

没有的，不会讲中文的，

Bagi yang tidak bisa berbahasa Mandarin...

644

Nà nǐ kěyǐ fàng yīxiē Zhōngwén gē, diànyǐng a

那你可以放一些中文歌，电影啊

Kamu bisa putar beberapa lagu dan film Mandarin,

645

Xuésheng xǐhuan de dōngxī, bāokuò yóuxì

学生喜欢的东西，包括游戏

atau hal-hal yang disukai murid, termasuk permainan.

646

Yóuxì shàngmiàn, tā qíshí yě yǒu yīxiē Zhōngwén de yóuxì,

游戏上面，他其实也有一些中文的游戏，

Sebenarnya ada beberapa permainan berbahasa Mandarin,

647

nǐ kěyǐ péiyǎng tā zhège huánjìng.

你可以培养他这个环境。

kamu bisa bantu mereka menciptakan lingkungan itu.

648

Rúguǒ shì chéng rén de huà,

如果是成人的话，

Kalau untuk orang dewasa,

649

qíshí zài Yìnní zhèbiān yě shì yǒu hěn duō Zhōngguó rén

其实在印尼这边也是有很多中国人

di Indonesia ini juga banyak orang Tiongkok

650

lái zhèbiān kāi gōngsī, zuò shēngyì, gōngzuò de

来这边开公司、做生意、工作的

yang datang untuk buka perusahaan, berbisnis, atau bekerja.

651

Yě shì kěyǐ qù tōngguò wǎngluò jiéjiāo yīxiē Zhōngguó de péngyou

也是可以去通过网络结交一些中国的朋友

Mereka juga bisa berteman dengan orang Tiongkok melalui internet,

652

ràng nǐ yùnyòng qilai zìjǐ xué dào de Zhōngwén,

让你运用起来自己学到的中文，

agar bisa menggunakan Mandarin yang sudah mereka

653

érqiě shì zài zhēnshí de huánjìng dāngzhōng

而且是在真实的环境当中

pelajari dalam lingkungan yang nyata.

654

Duì, zhège yě shì yī gè hěn hǎo de fāngshì

对，这个也是一个很好的方式

Ya, ini juga cara yang bagus,

655

yīnwèi nǐ kěyǐ zhǎo dào hěn duō shuō Zhōngwén...

因为你可以找到很多说中文...

karena kamu bisa menemukan banyak teman orang Tiongkok

656

Zhìtóngdàohé de Zhōngguó péngyou

志同道合的中国朋友

yang sejalan.

657

Dàn yǒuxiē rén kěnéng huì juéde wǒ de Zhōngwén hái bùgòu hǎo,

但有些人可能会觉得我的中文还不够好，

Tapi beberapa orang mungkin merasa Mandarin mereka belum cukup baik,

658

bù tài yuànyì

不太愿意

jadi kurang berani.

659

nà jiù zhǎo yòu huì Yīnní yòu huì Zhōngwén de rén,

那就找又会印尼又会中文的人，

Nah, kamu bisa cari orang yang bisa bahasa Indonesia dan Mandarin,

660

zhèyàngzi jiùshì kěyǐ liǎng gè yǔyán tóngshí shǐyòng ma.

这样子就是可以两个语言同时使用嘛。

sehingga bisa menggunakan kedua bahasa sekaligus.

661

Zhè yě shì yī gè fāngshì.

这也是一个方式。

Ini juga salah satu cara.

662

Wǒ juéde chéng rén de huà, yīng gāi xiǎng yào zì jǐ chuàng zào tiáo jiàn

我觉得成人的话，应该想要自己创造条件

aku rasa untuk orang dewasa, bisa menciptakan lingkungan itu sendiri,

663

shì yī jiàn fēi cháng róng yì de shì qing ba.

是一件非常容易的事情吧。

itu sebenarnya hal yang cukup mudah.

664

Yóu qí shì xiàn zài yǒu wǎng luò, nǐ jiù bù xū yào jiàn miàn yě kě yǐ a.

尤其是现在有网络，你就不需要见面也可以啊。

Terutama sekarang dengan adanya internet, kamu tidak perlu bertemu langsung.

665

Dōu kěyǐ zhíjiē zhǎo Zhōngguó rén le, hùxiāng yǔyán jiāohuàn ma.

都可以直接找中国人了，互相语言交换嘛。

Kamu bisa langsung bicara dengan orang Tiongkok dan saling bertukar bahasa.

666

Nǐ shuō dào zhè ge de shí hòu, jiù tū rán xiǎng qilai,

你说到这个的时候，就突然想起来，

Ketika kamu menyebut ini, aku tiba-tiba teringat,

667

chéng rén de huà jiù shuō, nà hái bù róng yì!

成人的话就说，那还不容易！

kalau untuk orang dewasa, ya gampang saja!

668

Zhǎo gè Zhōngguó de nǚ péng you jiù hǎo le, nǐ tiān tiān liàn

找个中国的女朋友就好了，你天天练

Cari pacar orang Tiongkok saja, kamu bisa latihan setiap hari.

669

hái kě yǐ yòng Zhōngwén chǎo jià | Duì a

还可以用中文吵架 | 对啊

Bisa juga berdebat pakai Mandarin! | Iya, benar.

670

Qí shí zuì zhǔ yào hái shì kàn zhè ge xué Zhōngwén de xué sheng,

其实最主要还是看这个学中文的学生，

Sebenarnya yang paling penting adalah

671

tā duì Zhōngwén gǎn bù gǎn xìng qù.

他对中文感不感兴趣。

minat siswa dalam belajar Mandarin.

672

Tā zhǐ yào jué de tā gǎn xìng qù,

他只要觉得他感兴趣，

Selama mereka merasa tertarik,

673

rènhé de nándiǎn tā dōu bùshì wèntí.

任何的难点他都不是问题。

tidak ada kesulitan yang berarti.

674

Dōu huì yǒu gèzhǒnggèyàng de fāngshì qù jiějué.

都会有各种各样的方式去解决。

Pasti ada berbagai cara untuk mengatasinya.

675

Nà shìbùshì yǒu hěn duō chéngniánrén de nán xuésheng dōu xiǎng zhe,

那是不是有很多成年人的男学生都想着，

Apa ada banyak murid pria dewasa yang berpikir,

676

yàobù wǒ jiù zhíjiē zhuī Xiǎo Yù lǎoshī ba!

要不我就直接追小玉老师吧！

bagaimana kalau aku langsung “nembak” Guru Yu saja?

677

Yòu shì Hànyǔ lǎoshī, duì ba?

又是汉语老师，对吧？

Dia kan guru bahasa Mandarin,

678

Zhège Zhōngwén kěndìng yǒu jìnbù

这个中文肯定有进步

pasti Mandarin aku bisa jadi lebih baik!

679

Biéren de xiǎngfǎ wǒ kòngzhì bùzhù,

别人的想法我控制不住，

aku tidak bisa mengontrol pikiran orang lain,

680

dàn néng bùnéng zhuī de shàng, nà shì yī gè wèntí.

但能不能追得上，那是一个问题。

tapi apa bisa berhasil mengejarku, itu jadi pertanyaan.

681

Rénjiā hěn shòuhuānyíng de!

人家很受欢迎的！

Dia kan sangat populer!

682

Wǒ dōu xíguàn le, Xiǎo Yù lǎoshī hěn piàoliang, wǒ shuō xièxie!

我都习惯了，小玉老师很漂亮，我说谢谢！

Aku sudah terbiasa, Guru Yu sangat cantik, aku bilang terima kasih!

683

Dāngrán le, měigerén shěnměi dōu bù yīyàng ma.

当然了，每个人审美都不一样嘛。

Tentu saja, setiap orang punya selera yang berbeda.

684

Zhège zìxìn shì yǒu de, yǒu zìxìn jiù hǎo le

这个自信是有的，有自信就好了

Rasa percaya diri itu penting, selama ada percaya diri, itu sudah bagus.

685

Zìxìn běnshēn yě shì yīzhǒng měi ma | Duì, díquè shì

自信本身也是一种美嘛 | 对，的确是

Percaya diri itu juga bagian dari kecantikan! | Iya, memang.

686

Xíng, jīntiān fēichánggǎnxiè Xiǎo Yù lǎoshī de fēnxiǎng!

行，今天非常感谢小玉老师的分享！

Baiklah, terima kasih banyak Guru Yu atas sharing-nya hari ini!

687

Nà duìyú nǐmen zài xuéxí Hànyǔ de shíhòu,

那对于你们在学习汉语的时候，

Untuk kalian yang belajar bahasa Mandarin,

688

rúguǒ yǒu pèngdào shénme nándiǎn dehuà

如果有碰到什么难点的话

jika ada kesulitan,

689

yě kěyǐ zài pínglùn qū qù bǔchōng,

也可以在评论区去补充，

bisa komen di kolom komentar,

690

gēn dàjiā fēnxiǎng yīxià.

跟大家分享一下。

sharing dengan yang lain.

691

Xīwàng yǐhòu nénggòu zài gēn nǐ jiànmiàn, zài láidào Yīnní!

希望以后能够再跟你见面，再来到印尼！

Semoga kita bisa bertemu lagi dan Guru Yu bisa datang ke Indonesia!

692

Duìle, rúguǒshuō nǐmen xiǎngyào xué Hànyǔ dehuà,

对了，如果说你们想要学汉语的话，

Oh iya, kalau kalian mau belajar Mandarin,

693

yě kěyǐ zhǎo Xiǎo Yù lǎoshī, qù ài fú xuéxiào

也可以找小玉老师，去艾孚学校

bisa cari Guru Yu di IF Language Center.

694

Kěyǐ kěyǐ, yě kěyǐ guānzhù wǒ

可以可以，也可以关注我

Bisa follow aku juga.

695

Nǐ yǒu shèjiāo... | TikTok

你有社交... | TikTok

Kamu punya media sosial... | TikTok?

696

Wǒ yǒu TikTok, jiù jiào Xiǎo Yù lǎoshī

我有 TikTok，就叫小玉老师(xiaoyu_laoshi)

Aku punya TikTok, namanya Guru Yu (xiaoyu_laoshi).

697

Zhème jiǎndān de ma?

这么简单的吗？

Semudah itu?

698

Nà nǐ shàngmiàn dōu zuò shénme nèiróng?

那你上面都做什么内容？

Lalu, kamu bikin konten apa di sana?

699

Wǒ xiànzài zhǔyào jiùshì qíshí yě shì fēnxiǎng

我现在主要就是其实也是分享

Sekarang aku lebih banyak sharing tentang

700

zài Yīnní de yīxiē shēnghuó.

在印尼的一些生活。

kehidupan di Indonesia.

701

Dànshì wǒ bǐjiào xǐhuan de shì, rúguǒ kěyǐ dehuà,

但是我比较喜欢的是，如果可以的话，

Tapi yang aku suka, jika bisa,

702

wǒ yǐhòu yě xiǎngyào zuò yīxiē

我以后也想要做一些

Aku juga mau melakukan

703

xiàng nǐ yīyàng de zhèzhǒng fǎngtán gēn cǎifǎng.

像你一样的这种访谈跟采访。

wawancara seperti kamu.

704

Xiǎngyào liǎojiě Yīnní xuésheng, kànyīkàn tāmen xǐhuan shénme.

想要了解印尼学生，看一看他们喜欢什么。

Ingin tahu tentang siswa Indonesia, lihat apa yang mereka suka.

705

Ránhòu kànkàn zěnmeyàng yǒuliyú wǒ de jiàoxué,

然后看看怎么样有利于我的教学，

Lihat bagaimana hal tersebut bisa bermanfaat bagi pengajaranku,

706

yǒuliyú xuésheng men gèngjiā liǎojiě Zhōngguó.

有利于学生们更加了解中国。

dan bagaimana hal ini bisa membantu para siswa untuk lebih memahami tentang Tiongkok.

707

Hǎo de, hǎo báibái!

好的，好拜拜！

Oke, baik! Sampai jumpa!

708

Wǒmen jīntiān jiù zhèyàng le

我们今天就这样了

Kita akhiri sampai di sini hari ini.

709

Duì, hǎo! Báibái

对，好！拜拜

Oke, sampai jumpa!